

# ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

## ПРАВИЛА СУДА

(1 июня 2010 г.)

### СЕКРЕТАРИАТ ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА

г. Страсбург

#### **Примечание Секретариата Европейского Суда**

Настоящая новая редакция Регламента Европейского Суда включает в себя поправки, принятые на пленарном заседании Европейского Суда с учетом вступления в силу 1 июня 2010 г. Протокола №14 к Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод. В это дополнение включены правила, которые применяются в производстве по делам в Европейском Суде в отношении тех Высоких Договаривающихся Сторон, которые выразили свое согласие применять на временной основе положения Протокола № 14 к Конвенции, относящиеся к (i) Европейскому Суду, заседающему в составе судьи, рассматривающего дела единолично, и (ii) комитетам в составе трех судей.

Все дополнительные тексты и изменения размещаются для всеобщего доступа на веб-сайте Европейского Суда ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)).

## СОДЕРЖАНИЕ

Правило 1 — **Понятия**

### РАЗДЕЛ I — **ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА СУДА**

#### Глава I — **Судьи**

Правило 2 — **Исчисление срока пребывания в должности**

Правило 3 — **Присяга или торжественное заявление**

Правило 4 — **Деятельность, несовместимая с должностью**

Правило 5 — **Старшинство**

Правило 6 — **Отставка**

Правило 7 — **Отстранение от должности**

#### Глава II — **Председательство в Суде и роль Бюро**

Правило 8 — **Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций**

Правило 9 — **Обязанности Председателя Суда**

Правило 9А — **Роль Бюро**

Правило 10 — **Обязанности заместителей Председателя Суда**

Правило 11 — **Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда**

Правило 12 — **Председательство в Секциях и Палатах**

Правило 13 — **Невозможность председательствовать в Суде**

**Правило 14 — Сбалансированное представительство полов**

**Глава III — Секретариат**

**Правило 15 — Избрание Секретаря**

**Правило 16 — Выборы заместителей Секретаря**

**Правило 17 — Обязанности Секретаря**

**Правило 18 — Организация Секретариата**

**Правило 18А — Внесудебные докладчики**

**Глава IV — Порядок работы Суда**

**Правило 19 — Местопребывание Суда**

**Правило 20 — Пленарные заседания Суда**

**Правило 21 — Прочие заседания Суда**

**Правило 22 — Совещание судей**

**Правило 23 — Голосование**

**Правило 23А — Вынесение решения по молчаливому согласию судей**

**Глава V — Состав Суда**

**Правило 24 — Состав Большой Палаты**

**Правило 25 — Создание Секций**

**Правило 26 — Образование Палат**

**Правило 27 — Комитеты**

**Правило 27А — Единоличный судья**

**Правило 28 — Невозможность участвовать в заседании, отказ и освобождение от участия в заседании**

**Правило 29 — Судьи *ad hoc***

**Правило 30 — Общий интерес в деле**

## **РАЗДЕЛ II — ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА В СУДЕ**

### **Глава I — Общие нормы**

**Правило 31 — Возможность отдельных отступлений**

**Правило 32 — Практические инструкции**

**Правило 33 — Открытый характер документов**

**Правило 34 — Использование языков в работе Суда**

**Правило 35 — Представительство интересов Договаривающихся Сторон**

**Правило 36 — Представительство интересов заявителей**

**Правило 37 — Сообщения, уведомления и вызовы в Суд**

**Правило 38 — Подача состязательных документов**

**Правило 38А — Рассмотрение процедурных вопросов**

**Правило 39 — Предварительные обеспечительные меры**

**Правило 40 — Срочное уведомление о жалобе**

**Правило 41 — Очередность рассмотрения дел**

**Правило 42 — Соединение жалоб в одно производство и совместное рассмотрение жалоб**

**Правило 43 — Исключение жалобы из списка подлежащих**

**рассмотрению дел и восстановление жалобы в списке  
подлежащих рассмотрению дел**

**Правило 44 — Вступление третьей стороны в производство по делу**

**Правило 44А — Обязанность сотрудничать с Судом**

**Правило 44В — Невыполнение указаний Суда**

**Правило 44С — Отказ от эффективного участия в рассмотрении дел в  
Суде**

**Правило 44D — Недопустимые высказывания сторон**

**Правило 44Е — Нежелание продолжать рассмотрение жалобы**

**Глава II — Возбуждение дела**

**Правило 45 — Подписи**

**Правило 46 — Содержание межгосударственной жалобы**

**Правило 47 — Содержание индивидуальной жалобы**

**Глава III — Судьи-докладчики**

**Правило 48 — Межгосударственные жалобы**

**Правило 49 — Индивидуальные жалобы**

**Правило 50 — Производство в Большой Палате**

**Глава IV — Производство по вопросу о приемлемости жалобы  
для рассмотрения по существу**

***Межгосударственные жалобы***

**Правило 51 — Передача жалоб в производство Секций и последующее  
производство**

## ***Индивидуальные жалобы***

**Правило 52 — Передача жалоб в производство Секций**

**Правило 52А — Производство в единоличном заседании**

**Правило 53 — Производство в комитете**

**Правило 54 — Производство в Палате**

**Правило 54А — Одновременное рассмотрение вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрение дела по существу**

## ***Межгосударственные и индивидуальные жалобы***

**Правило 55 — Возражения против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу**

**Правило 56 — Решение Палаты**

**Правило 57 — Язык, на котором выносится решение**

**Глава V — Порядок производства после принятия жалобы к рассмотрению**

**Правило 58 — Межгосударственные жалобы**

**Правило 59 — Индивидуальные жалобы**

**Правило 60 — Требования о выплате справедливой компенсации**

**Правило 62 — Мирное соглашение**

**Глава VI — Слушания**

**Правило 63 — Публичный характер слушаний**

**Правило 64 — Проведение слушаний**

**Правило 65 — Неявка на слушание**

**Правило 70 — Стенографический отчет о слушаниях**

## **Глава VII — Производство в Большой Палате**

**Правило 71 — Применимость процессуальных положений**

**Правило 72 — Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты**

**Правило 73 — Обращение стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты**

## **Глава VIII — Постановления**

**Правило 74 — Содержание постановления**

**Правило 75 — Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации**

**Правило 76 — Язык, на котором выносится постановление**

**Правило 77 — Подписание и объявление постановления, уведомление о нем**

**Правило 78 — Публикация постановлений и других документов**

**Правило 79 — Обращение о толковании постановления**

**Правило 80 — Обращение о пересмотре постановления**

**Правило 81 — Исправление ошибок в решениях и постановлениях**

## **Глава IX — Консультативные заключения**

**Правило 82**

**Правило 83**

**Правило 84**

**Правило 85**

Правило 86  
Правило 87  
Правило 88  
Правило 89  
Правило 90

## **Глава X — Процедура в соответствии со Статьей 46 §§ 3, 4 и 5 Конвенции**

### **Подраздел 1**

Правило 91  
Правило 92  
Правило 93

### **Подраздел 2**

Правило 94  
Правило 95  
Правило 96  
Правило 97  
Правило 98  
Правило 99

## **Глава XI – Юридическая помощь**

Правило 100  
Правило 101  
Правило 102  
Правило 103  
Правило 104  
Правило 105

## **РАЗДЕЛ III — НОРМЫ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА**

**Правило 106 — Отношения между Судом и Комиссией**

**Правило 107 — Производство в Палате и Большой Палате**



**Правило 108 — Предоставление юридической помощи**

**Правило 109 — Обращение о пересмотре постановления**

#### **РАЗДЕЛ IV — ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Правило 110 — Внесение поправок в правило, приостановление действия правила**

**Правило 111 — Вступление Регламента в силу**

#### **ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕГЛАМЕНТУ (о производстве судебного следствия)**

**Правило A1 — Судебные следственные действия**

**Правило A2 — Обязанности сторон в деле относительно судебных следственных действий**

**Правило A3 — Неявка на разбирательство, проводимое делегацией Суда**

**Правило A4 — Проведение разбирательства делегацией Суда**

**Правило A5 — Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц на разбирательство, проводимое делегацией Суда**

**Правило A6 — Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов, заслушиваемых делегацией Суда**

**Правило A7 — Заслушивание свидетеля, эксперта или иных лиц делегацией Суда**

**Правило A8 — Стенографический отчет о слушаниях**

#### **ПРАКТИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ**

**Запросы о предварительных обеспечительных мерах  
Возбуждение дела**

**Состязательные документы**  
**Требования о выплате справедливой компенсации**  
**Представление документов в электронном виде через защищенный сервер**  
**Заявления об анонимности**

Европейский Суд по правам человека,

учитывая положения Конвенции о защите прав человека и основных свобод, а также Протоколов к ней,

принял настоящий Регламент:

**Правило 1<sup>1</sup>**

**Понятия**

Для целей применения настоящего Регламента, если только из контекста не следует иное, то:

- (a) термин «Конвенция» означает: Конвенция о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней;
- (b) выражение «пленарное заседание Суда» означает: заседание Европейского Суда по правам человека в полном составе;
- (c) выражение «Большая Палата» означает: Большая Палата в составе семнадцати судей, образованная согласно пункту 1 статьи 26 Конвенции;
- (d) термин «Секция» означает: Палата, образованная на пленарном заседании Суда на определенный срок согласно пункту «b» статьи 25 Конвенции, а выражение «Председатель Секции» означает: судья, избранный на пленарном заседании Суда согласно пункту «c» статьи 25 Конвенции в качестве Председателя таковой Секции;

---

<sup>1</sup>С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

(e) термин «Палата» означает: Палата в составе семи судей, образованная согласно пункту 1 статьи 26 Конвенции, а «Председатель Палаты» — судья, председательствующий в таковой Палате;

(f) термин «Комитет» означает: комитет в составе трех судей, образованный согласно пункту 1 статьи 26 Конвенции, а выражение «Председатель Комитета» означает судью, председательствующего в таком «Комитете»;

(g) выражение «единоличный судья» означает судью, заседающего в соответствии с пунктом 1 Статьи 26 Конвенции;

(h) термин «Суд» означает: либо Суд в полном составе, либо Большая Палата, Секция, Палата, комитет, единоличный судья либо коллегия в составе пяти судей, указанная в пункте 2 статьи 43 Конвенции;

(i) выражение «судья *ad hoc*» означает: любое лицо, которое не является избранным судьей, отобранное Высокой Договаривающейся Стороной согласно пункту 4 статьи 26 Конвенции или в соответствии с Правилom 29 для того, чтобы заседать по делу в качестве члена Большой Палаты или Палаты;

(j) термины «судья» или «судьи» означают: судьи, избранные Парламентской Ассамблеей Совета Европы, или судьи *ad hoc*;

(k) выражение «судья-докладчик» означает: судья, назначенный для выполнения задач, предусмотренных правилами 48 и 49;

(l) термин «внесудебный докладчик» означает: сотрудника Секретариата, назначенного помогать единоличным судьям, предусмотренным пунктом 2 Статьи 24 Конвенции;

(m) термин «представитель Суда» означает: судья, назначенный Палатой для участия в работе делегации, а «глава делегации» — представитель Суда, назначенный Палатой для руководства деятельностью делегации;

(n) термин «делегация» — орган Суда, состоящий из представителей Суда, членов Секретариата Суда и иных лиц, назначенных Палатой для оказания помощи в работе делегации;

(o) термин «Секретарь» означает : Секретарь Суда или Секретарь Секции согласно контексту;

(p) термины «сторона» или «стороны» означают:

– Высокая Договаривающаяся Сторона-заявитель или Высокая Договаривающаяся Сторона-ответчик;

– заявитель (лицо, неправительственная организация или группа частных лиц), подавший жалобу в порядке статьи 34 Конвенции;

(q) выражение «третья сторона» означает: любая Высокая Договаривающаяся Сторона или любое заинтересованное лицо, которые в порядке, предусмотренном пунктами 1, 2 и 3 статьи 36 Конвенции, реализовали свое право или которым было предложено представить письменные замечания либо участвовать в слушании;

(r) термины «слушание» или «слушания» означают: устное разбирательство, проводимое по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу и (или) по существу дела или в связи с запросом о пересмотре постановления, толковании постановления или консультативном мнении, запрос о толковании стороной или Комитетом Министров, или вопрос, касающийся неисполнения обязательства, предусмотренного пунктом 4 Статьи 46 Конвенции;

(s) выражение «Комитет министров» означает: Комитет министров Совета Европы;

(t) термины «прежний Суд» или «Комиссия» означают соответственно: Европейский Суд по правам человека и Европейская комиссия по правам человека, которые были образованы согласно ранее действовавшей статье 19 Конвенции.

## **РАЗДЕЛ I — ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА СУДА**

### **Глава I — Судьи**

#### **Правило 2**

#### **(Исчисление срока пребывания в должности)**

1. Срок пребывания в должности избранного судьи исчисляется со

дня избрания. Однако в случае, когда судья переизбирается по истечении срока полномочий или избирается для замещения судьи, срок полномочий которого истек или близок к истечению, действие срока полномочий в обоих случаях исчисляется со дня такового истечения, но не более трех месяцев со дня избрания.

2. Судья, избранный для замещения другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает этот пост на срок, оставшийся от срока полномочий его предшественника, но не более трех месяцев с даты переизбрания.

3. В соответствии с пунктом 3 статьи 23 Конвенции избранный судья занимает свой пост до того момента, пока его преемник не принесет присягу или не сделает заявление, предусмотренные правилом 3.

### Правило 3 (Присяга или торжественное заявление)

1. Перед вступлением в должность каждый избранный судья приносит Суду на первом пленарном заседании Суда, на котором этот судья присутствует, или — в случае необходимости — Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду выполнять свои обязанности судьи достойно, независимо и беспристрастно и буду хранить в тайне содержание всех совещаний судей».

2. Об этом акте делается запись в протоколе.

### Правило 4<sup>2</sup> (Деятельность, несовместимая с должностью)

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции на протяжении всего срока своего пребывания в должности судьи не должны осуществлять никакой политической, административной или профессиональной деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из характера их работы в течение полного рабочего дня. О любой дополнительной деятельности каждый судья должен заявлять Председателю Суда. В случае

---

2 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 29 марта 2010 г.

разногласий между Председателем и соответствующим судьей любой возникающий вопрос разрешается на пленарном заседании Суда.

2. Бывший судья не должен представлять сторону или третью сторону в любой должности по делу в Суде относительно жалобы, поданной до даты, когда он или она были переизбраны. Что касается жалоб, поданных позже, бывший судья не вправе представлять сторону или третью сторону в любой должности по делу в Суде в течение двух лет после переизбрания.

### Правило 5<sup>3</sup>

#### Старшинство

1. Старшинство избранных судей устанавливается по дате их избрания, при этом они следуют после Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций; в случае переизбрания, даже если оно происходит не сразу после истечения предыдущего срока полномочий, учитывается время, в течение которого соответствующий судья ранее занимал должность судьи.

2. Старшинство заместителей Председателя Суда, избранных на должность в один и тот же день, устанавливается по продолжительности их пребывания в должности судей. Если продолжительность их пребывания в должности судей одинакова, то старшинство определяется по возрасту. Это же правило применяется к Председателям Секций.

3. Старшинство судей с одинаковым сроком пребывания в должности определяется по возрасту.

4. Старшинство судей *ad hoc* определяется по возрасту, при этом они следуют за избранными судьями.

### Правило 6

#### (Отставка)

Заявление судьи об отставке доводится до сведения Председателя Суда, который направляет его Генеральному секретарю Совета Европы. С

---

<sup>3</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 14 мая 2007 г.

учетом положений пункта 4 *in fine* правила 24 и пункта 3 правила 26 отставка означает сложение полномочий судьи.

## Правило 7

### **(Отстранение от должности)**

Ни один судья не может быть освобожден от должности, если только прочие судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том, что судья перестал соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно судья должен быть заслушан на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

## Глава II<sup>4</sup> — Председательство в Судах и роль Бюро

### Правило 8<sup>5</sup>

#### **(Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций)**

1. Председатель Суда, два заместителя Председателя Суда и Председатели Секций избираются на пленарном заседании Суда сроком на три года, причем срок пребывания в этих должностях не должен превышать продолжительность их пребывания в должностях в качестве судей.

2. Каждая Секция в том же порядке избирает сроком на три года заместителя Председателя, который замещает Председателя Секции в случае, если последний не может выполнять свои обязанности.

3. Судья, избранный на должность в порядке вышеуказанных пунктов 1 или 2, может быть переизбран, но только один раз на должность того же уровня. Данное ограничение на количество сроков пребывания в должности не препятствует судье, занимающему должность, как описано выше, на дату вступления в силу настоящей поправки к правилу 8<sup>6</sup>, быть переизбранным один раз на должность того же уровня.

---

4 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

5 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 ноября 2005 г.

6 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 1 декабря 2005 г.

4. Председатели и заместители Председателей Секций продолжают пребывать в должности до момента избрания своих преемников.

5. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся путем тайного голосования; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из судей не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то проводится дополнительный тур выборов или проводятся дополнительные туры выборов, пока один из кандидатов не наберет абсолютного большинства голосов. При проведении каждого тура от участия в выборах отстраняется кандидат, набравший наименьшее число голосов. В случае если более чем один кандидат получают наименьшее количество голосов, то от участия в выборах отстраняется только тот кандидат, который занимает последнее место в порядке старшинства, установленного правилом 5. В случае разделения голосов поровну между двумя кандидатами в последнем туре предпочтение отдастся судье в порядке старшинства, установленного правилом 5.

## Правило 9

### **(Обязанности Председателя Суда)**

1. Председатель Суда осуществляет руководство работой Суда и управление его административными делами. Председатель выполняет представительские функции и, в частности, несет ответственность за отношения Суда с руководящими органами Совета Европы.

2. Председатель Суда председательствует на пленарных заседаниях Суда, заседаниях Большой Палаты и заседаниях коллегий в составе пяти судей.

3. Председатель не участвует в рассмотрении дел, которые слушаются в Палатах, за исключением случаев, когда он является судьей, избранным от соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны.

## Правило 9А<sup>7</sup>

### **Роль Бюро**

---

<sup>7</sup> С учетом изменений, вынесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.



1. (a) В Суде имеется Бюро, состоящее из Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций. В тех случаях, когда заместитель Председателя Суда или Председатель Секции не может присутствовать на заседании Бюро, то он замещается заместителем Председателя Секции, а если это невозможно — следующим старшим членом Секции в соответствии с порядком старшинства, закрепленным в правиле 5.

(b) Бюро может попросить присутствовать на его заседании любых других членов Суда или иных лиц, присутствие которых оно считает необходимым.

2. Работе Бюро помогают Секретарь Суда и заместители Секретаря.

3. Задачей Бюро является оказание помощи Председателю Суда в осуществлении им своих функций по руководству работой и управлению административными делами Суда. В этих целях Председатель Суда вправе поставить перед Бюро любой административный или внесудебный вопрос, находящийся в его компетенции.

4. Бюро также способствует сотрудничеству между Секциями Суда.

5. Председатель Суда может проводить консультации с Бюро, прежде чем издавать практические инструкции в соответствии с правилом 32 и утверждать общие инструкции, составленные Секретариатом Суда в соответствии с пунктом 4 правила 17.

6. Бюро может составлять доклады по любым вопросам для пленарных заседаний Суда. Оно может также вносить предложения на пленарных заседаниях Суда.

7. Во время заседаний Бюро ведется протокол, который распространяется среди судей на обоих официальных языках Суда. Секретарь Бюро назначается Секретарем Суда с согласия Председателя Суда.

## Правило 10

### **(Обязанности заместителей Председателя Суда)**

Заместители Председателя Суда оказывают помощь Председателю Суда. Они замещают Председателя, если последний не может выполнять свои обязанности или когда должность Председателя вакантна, либо по ходатайству Председателя. Они также выступают в качестве Председателей Секций.

## Правило 11

### **(Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда)**

Если Председатель Суда и заместители Председателя Суда одновременно не могут выполнять свои обязанности или если их должности одновременно вакантны, то полномочия Председателя Суда принимает на себя Председатель одной из Секций или — если все Председатели Секций отсутствуют — другой избранный судья в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

## Правило 12<sup>8</sup>

### **(Председательство в Секциях и Палатах)**

Председатели Секций председательствуют на заседаниях своих Секций и Палат, членами которых они являются, и руководят работой Секций. Заместители Председателей Секций замещают их в случаях, когда Председатели не могут выполнять свои обязанности или если должность Председателя соответствующей Секции вакантна, либо по ходатайству Председателя Секции. В случаях, когда они не могут председательствовать, эти полномочия принимают на себя судьи Секций или Палат в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

## Правило 13<sup>9</sup>

### **(Невозможность председательствовать при рассмотрении дел в Суде)**

8 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

9 С учетом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

Судьи Суда не вправе председательствовать при рассмотрении дел, если стороной в них является Высокая Договаривающаяся Сторона, гражданами которой они являются или от которой они избраны судьями, либо если они назначены судьями для рассмотрения дела в порядке подпункта «а» пункта 1 правила 29 или пункта 1 правила 30 настоящего Регламента.

## Правило 14

### **(Сбалансированное представительство полов)**

При назначениях, осуществление которых регулируется настоящей главой и следующей главой настоящего Регламента, Суд проводит политику, направленную на обеспечение сбалансированного представительства полов.

## Глава III — Секретариат

## Правило 15

### **(Избрание Секретаря)**

1. Секретарь Суда избирается на пленарном заседании Суда. Кандидаты на этот пост должны обладать высокими моральными качествами, иметь познания и опыт работы в области права и управления и знание языков, необходимые для исполнения обязанностей, предусмотренных этим постом.

2. Секретарь избирается сроком на пять лет и может быть переизбран. Секретарь не может быть освобожден от должности, если только судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том, что данное лицо перестало соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно, Секретарь должен быть заслушан на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения Секретаря от должности.

3. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием; в них принимают участие только присутствующие

избранные судьи. Если ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то выборы проводятся между двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. В случае разделения голосов поровну предпочтение отдается, в первую очередь, кандидату-женщине, если таковая имеется, или старшему по возрасту кандидату.

4. Перед вступлением в должность Секретарь приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или — в случае необходимости — Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду выполнять возложенные на меня обязанности Секретаря Европейского суда по правам человека преданно, благоразумно и добросовестно».

Об этом акте делается запись в протоколе.

## Правило 16

### **Избрание заместителей Секретаря**

1. Суд на пленарном заседании избирает также двух заместителей Секретаря в соответствии с такими требованиями, такой процедурой и на такие сроки, которые предписаны предыдущим правилом. При отстранении от должности применяются также порядок, предусмотренный в отношении Секретаря. По обоим вопросам Суд сначала консультируется с Секретарем.

2. Перед вступлением в должность заместитель Секретаря приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или — в случае необходимости — Председателю Суда присягу или делает торжественное заявление в формулировке, аналогичной той, которая предписана в отношении Секретаря. Об этом акте делается запись в протоколе.

## Правило 17

### **Обязанности Секретаря**

1. Под руководством Председателя Суда Секретарь оказывает

помощь Суду в осуществлении его функций и отвечает за организацию и работу Секретариата.

2. Секретарь хранит архивы Суда и является передаточным звеном, через которое Суд направляет все свои сообщения и уведомления или получает все адресованные ему сообщения и уведомления по делам, которые переданы или должны быть переданы на его рассмотрение.

3. Секретарь, проявляя благоразумие, требуемое от его должности, отвечает на просьбы о предоставлении информации относительно работы Суда и, в частности, на запросы прессы.

4. Работа Секретариата регламентируется общими инструкциями, составленными Секретарем и утвержденными Председателем Суда.

## Правило 18

### **(Организация Секретариата)**

1. Секретариат состоит из секретариатов Секций, число которых равно Секциям, образованным Судом, а также из отделов, которые выполняют необходимые для Суда функции юридического и административного характера.

2. Секретарь Секции оказывает помощь Секции в выполнении ею функций, и в этом ему может помогать заместитель Секретаря Секции.

3. Должностные лица Секретариата, в том числе правовые референты, за исключением Секретаря и его заместителей, назначаются Генеральным секретарем Совета Европы с согласия Председателя Суда или Секретаря, действующего по указанию Председателя.

## Правило 18А<sup>10</sup>

### **(Внесудебные докладчики)**

1. В случае рассмотрения дела единоличным судьей, Суду оказывает помощь внесудебные докладчики под руководством Председателя Суда. Они входят в Секретариат Суда.

---

<sup>10</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 ноября 2006 г.

2. Внесудебные докладчики назначаются Председателем Суда по предложению Секретариата.

## Глава IV — Порядок работы Суда

### Правило 19

#### **(Местопребывание Суда)**

1. Местопребыванием Суда является местопребывание Совета Европы — город Страсбург. Однако Суд вправе выполнять свои функции — если считает это целесообразным — в другом месте на территории государств — членов Совета Европы.

2. На любой стадии рассмотрения жалобы Суд вправе принять решение о необходимости проведения Судом или его членами, одним или несколькими, судебного следствия или выполнения любой иной функции в другом месте.

### Правило 20

#### **(Пленарные заседания Суда)**

1. Пленарные заседания Суда созываются Председателем Суда, когда бы того ни потребовало бы выполнение функций Суда, предусмотренных Конвенцией и настоящим Регламентом. Председатель Суда созывает пленарное заседание по требованию, по меньшей мере, одной трети членов Суда, но в любом случае — один раз в году для рассмотрения административных вопросов.

2. Кворум пленарного заседания Суда составляет две трети от числа избранных судей, состоящих в должности.

3. При отсутствии кворума Председатель откладывает заседание.

### Правило 21

## **(Иные заседания Суда)**

1. Большая Палата, Палаты и комитеты работают в течение полного рабочего дня. По предложению Председателя Суда, однако, Суд устанавливает сроки сессий ежегодно.

2. Вне этих сроков Большая Палата и Палаты созываются их Председателями в случаях срочной необходимости.

## **Правило 22**

### **(Совещание судей)**

1. Суд совещается при закрытых дверях. Содержание его совещаний сохраняется в тайне.

2. В совещании принимают участие только судьи. Допускается присутствие Секретаря или лица, его замещающего, а также тех должностных лиц Секретариата и переводчиков, помощь которых считается необходимой. Ни одно другое лицо не может быть допущено на совещание, если только Суд не примет о том специальное решение.

3. Прежде чем в Суде будет проведено голосование по какому-либо вопросу, Председатель вправе предложить судьям изложить свои мнения по этому вопросу.

## **Правило 23**

### **(Голосование)**

1. Суд принимает решения большинством голосов присутствующих судей. В случае разделения голосов поровну проводится повторное голосование — и если таковое разделение голосов вс.-таки сохраняется — то голос Председателя является решающим. Данный пункт применяется, если иное не предусмотрено настоящим Регламентом.

2. Решения и постановления Большой Палаты и Палат принимаются большинством голосов судей, участвующих в судебном заседании. Судьи не вправе воздержаться от окончательного голосования по вопросу о

приемлемости дела для его рассмотрения по существу и по существу дела.

3. По общему правилу голосование осуществляется поднятием руки. Председатель вправе провести поименное голосование в порядке, обратном старшинству судей.

4. Любой вопрос, выносимый на голосование, должен быть сформулирован в точных выражениях.

### Правило 23А<sup>11</sup>

#### **(Вынесение решения по молчаливому согласию судей)**

В тех случаях, когда у Суда возникает необходимость разрешить процессуальный или иной вопрос вне рамок назначенного заседания Суда, Председатель вправе дать указание о распространении среди судей проекта решения и об установлении срока представления судьями их комментариев по проекту решения. В отсутствие какого-либо возражения со стороны судьи по проекту решения, оно считается вынесенным по истечении срока, установленного для представления замечаний.

## Глава V — Состав Суда

### Правило 24<sup>12</sup>

#### **(Состав Большой Палаты)**

1. Большая Палата состоит из семнадцати судей и, по меньшей мере, трех запасных судей.

2. (а) В состав Большой Палаты входят Председатель Суда, заместители Председателя Суда и Председатели Секций. Всякий заместитель Председателя Суда или Председатель Секции, который не имеет возможности участвовать в заседании в качестве члена Большой Палаты, заменяется заместителем Председателя соответствующей Секции.

(б) Судья, избранный от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, или — в необходимых случаях — судья, назначенный в

<sup>11</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

<sup>12</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 8 декабря 2000 г., 13 декабря 2004 г., 4 июля 2005 г., 7 ноября 2005 г. и 29 мая 2006 г. и 13 ноября 2006 г.



силу правила 29 или правила 30, заседает в качестве члена Большой Палаты *ex officio* в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 26 Конвенции.

(c) В тех случаях, когда дела передаются на рассмотрение Большой Палаты в порядке статьи 30 Конвенции, в состав Большой Палаты входят также члены Палаты, которая уступила юрисдикцию в пользу Большой Палаты.

(d) В тех случаях, когда дела передаются на рассмотрение Большой Палаты в порядке статьи 43 Конвенции, в состав Большой Палаты не должен входить какой-либо судья, который заседал в Палате, вынесшей постановление по переданному таким образом делу, за исключением Председателя этой Палаты и судьи, избранного от государства, являющегося стороной в деле, или какого-либо судьи, заседавшего в Палате или Палатах, выносивших решение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

(e) Судьи и запасные судьи, которые должны доукомплектовать состав Большой Палаты по каждому делу, переданному ей на рассмотрение, назначаются из числа оставшихся судей Председателем Палаты путем жеребьевки в присутствии Секретаря. Порядок таковой жеребьевки определяется на пленарном заседании Суда с надлежащим учетом необходимости образовать географически сбалансированный состав Большой Палаты, отражающий различные правовые системы Договаривающихся Сторон.

(f) Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения согласно статье 47 Конвенции состав Большой Палаты формируется в соответствии с положениями подпунктов «а» и «е» пункта 2 настоящего правила.

(g) При рассмотрении запроса на основании пункта 4 Статьи 46 Конвенции в состав Большой Палаты, кроме судей, указанных в параграфе 2 (a) и (b) данного Правила, члены Палаты или Комитета, которые вынесли постановление по соответствующему делу. Если постановление было вынесено Большой Палатой, состав Большой Палаты сохраняется. Во всех случаях, включая те, когда нет возможности поменять состав Большой Палаты, судьи и заменяющие судьи, которые входят в состав Большой Палаты, должны быть назначены в соответствии с параграфом 2

(е) настоящего Правила.

3. В случае если какие-либо судьи лишаются возможности участвовать в заседании, они заменяются запасными судьями в том порядке, в каком последние были избраны в соответствии с подпунктом «е» пункта 2 настоящего правила.

4. Судьи и запасные судьи, назначенные в соответствии с вышеуказанными положениями, продолжают заседать в Большой Палате при рассмотрении дела до завершения производства по делу. Если они участвовали в рассмотрении дела по существу, то они продолжают рассматривать это дело и по истечении срока своих полномочий. Данные положения применимы также к производству по консультативным заключениям.

5. (а) Коллегия в составе пяти судей Большой Палаты, призванная рассматривать обращения, которые поступили в соответствии с положениями статьи 43 Конвенции, состоит из:

- Председателя Суда. Если Председатель Суда лишен возможности участвовать в заседании, он заменяется заместителем Председателя Суда в порядке старшинства судей;
- двух Председателей Секций в порядке очередности. Если Председатели Секций лишены возможности участвовать в заседании, они заменяются заместителями Председателей их Секций;
- двух судей, назначаемых в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок;
- по меньшей мере, двух запасных судей, назначаемых в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок;

(b) Коллегия, рассматривающая обращение о передаче дела, не может включать в себя судей, принимавших участие в рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и в рассмотрении дела по существу.

(c) Ни один судья, избранный от Договаривающейся Стороны, направившей обращение о передаче дела, или являющийся ее гражданином, не вправе быть членом коллегии, рассматривающей данное

обращение. Судья, назначенный Договаривающейся Стороной на основании Правила 29 или Правила 30 также не вправе принимать участие в рассмотрении любого такого обращения.

(d) Всякий член коллегии, который не имеет возможности участвовать в заседании по причинам, указанным в подпунктах «b» или «с», заменяется запасным судьей, назначаемым в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок.

## Правило 25

### **(Создание Секций)**

1. Палаты, предусмотренные пунктом «b» статьи 25 Конвенции (именуемые в настоящем Регламенте «Секции»), образуются на пленарных заседаниях Суда по предложению Председателя Суда сроком на три года и действуют с момента избрания Председателей и их заместителей согласно правилу 8. Должно существовать, по меньшей мере, четыре Секции.

2. Каждый судья является членом какой-либо Секции. Состав Секций должен быть сбалансирован по географическому и половому признакам и отражать различные правовые системы Договаривающихся Сторон.

3. В тех случаях, когда судья перестает быть членом Суда до истечения срока, на который была образована Секция, его место в Секции занимает преемник этого судьи в качестве члена Суда.

4. Председатель Суда вправе, в виде исключения, вносить изменения в состав Секций, если того требуют обстоятельства.

5. По предложению Председателя Суд на пленарном заседании вправе образовать дополнительную Секцию.

## Правило 26<sup>13</sup>

### **(Образование Палат)**

---

13 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Палаты в составе семи судей, предусмотренные пунктом 1 статьи 27 Конвенции для рассмотрения дел, которые переданы в Суд, образуются из числа судей Секций следующим образом.

(a) В соответствии с пунктом 2 настоящего правила и последним предложением пункта 4 правила 28 по каждому делу в состав Палаты входит Председатель Секции и судья, избранный от какой-либо Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле. Если последний не является членом Секции, которой была передана жалоба согласно правилам 51 или 52, то этот судья заседает в качестве члена Палаты *ex officio* в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Конвенции. Если судья не имеет возможности или отказывается участвовать в заседании, применяется правило 29.

(b) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции в порядке очередности.

(c) Члены Секции, не назначенные в таком порядке, участвуют в заседании по делу в качестве запасных судей.

2. Судья, избранный от какой-либо Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, или — в необходимых случаях — другой избранный судья или судья *ad hoc*, назначенный в соответствии с правилами 29 и 30, может быть освобожден Председателем Палаты от участия в заседаниях, посвященных рассмотрению подготовительных или процедурных вопросов. Считается, что для участия в таких заседаниях эта Договаривающаяся Сторона должна назначить вместо такового судьи первого запасного судью в соответствии с пунктом 1 правила 29.

3. И по истечении срока своих полномочий судьи, участвовавшие в рассмотрении дел по существу, продолжают их рассматривать.

## Правило 27<sup>14</sup>

### (Комитеты)

1. Комитеты в составе трех судей из одной Секции образуются согласно пункту 1 статьи 26 Конвенции. Количество создаваемых комитетов определяется Председателем Суда после проведения

---

14 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 ноября 2006 г.

консультаций с Председателями Секций.

2. Комитеты образуются на срок двенадцать месяцев из числа членов Секции в порядке очередности, за исключением Председателя Секции.

3. Судьям Секции, которые не входят в состав какого-либо комитета, может быть поручено заменить тех его членов, которые не имеют возможности участвовать в заседании.

4. Председательствующим в каждом комитете является тот из его членов, который имеет старшинство в соответствующей Секции.

### Правило 27А<sup>15</sup>

#### **(Единоличный судья)**

1. Жалоба будет рассматриваться единоличным судьей на основании пункта 1 Статьи 26 Конвенции. После проведения консультаций с Бюро, Председатель Суда должен принять решение о количестве назначаемых судей и назначить их. Председатель должен заранее составить список Договаривающихся Сторон, в отношении которых каждый судья будет рассматривать жалобы в течение срока, на который он назначен в качестве единоличного судьи.

2. Единоличный судья должен быть назначен на двенадцатимесячный срок в порядке очереди. Председатель Суда и Председатели Секций не могут быть назначены единоличными судьями. Единоличные судьи продолжают осуществлять свои другие обязанности в Секциях, сотрудниками которых они являются в соответствии с пунктом 2 Правила 25.

3. На основании пункта 2 Статьи 24 Конвенции при рассмотрении жалобы внесудебный докладчик осуществляет помощь каждому единоличному судье.

### Правило 28<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 13 декабря 2004 г. и 13 ноября 2006 г.

<sup>16</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 13 декабря 2004 г. и 13 ноября 2006 г.

## **(Невозможность участвовать в заседании, отказ и освобождение от участия в заседании)**

1. Судья, которому надлежит участвовать в заседаниях и который по каким-либо обстоятельствам не имеет возможности в них участвовать, как можно быстрее уведомляет об этом Председателя Палаты.

2. Судья не вправе принимать участие в рассмотрении какого-либо дела, если:

(a) он имеет личный интерес в деле, в том числе ввиду брачных, родительских или иных близких семейных, личных или профессиональных отношений или отношений подчиненности с одной из сторон;

(b) он ранее выступал по данному делу либо в качестве официального уполномоченного, адвоката или советника какой-либо из сторон или лица, имеющего интерес в этом деле, либо в качестве члена другого национального или международного судебного органа или комиссии по расследованию, либо в любом ином качестве;

(c) он, будучи судьей *ad hoc* или бывшим судьей, избранным от одной из Договаривающихся Сторон, продолжающим выполнять свои обязанности в силу пункта 3 правила 26, участвует в политической или административной или иной профессиональной деятельности, не совместимой с его независимостью или беспристрастностью;

(d) он публично выразил свои мнения в средствах массовой информации, в письменном виде, посредством своих публичных действий или иным образом, что объективно может отрицательно сказаться на его беспристрастности;

(e) по любой иной причине его независимость или беспристрастность могут быть поставлены под сомнение.

3. Если судья отказывается от участия в заседании по одной из указанных причин, то он должен уведомить об этом Председателя Палаты, который освобождает этого судью от участия в заседании.

4. В случае если у соответствующего судьи или у Председателя

имеются сомнения по вопросу наличия оснований, указанных в пункте 2 настоящего правила, этот вопрос рассматривается Палатой. После заслушивания мнения такого судьи Палата проводит совещание при закрытых дверях и голосование без участия такого судьи. Для проведения совещания при закрытых дверях и голосования по данному вопросу этот судья заменяется первым запасным судьей Палаты. Эта же процедура применяется в случае если судья участвует в рассмотрении дела от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле. В этом случае считается, что данная Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью участвовать в рассмотрении дела вместо него в соответствии с пунктом 1 правила 29.

5. Вышеупомянутые положения применяются также к участию судьи в рассмотрении дел в комитете; при этом уведомление в соответствии с пунктами 1 или 3 настоящего правила направляется Председателю Секции.

## Правило 29<sup>17</sup>

### Судьи *ad hoc*

1. (а) Если судья, избранный от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, не имеет возможности участвовать в заседании Палаты, отказывается от участия или освобождается от участия в нем, либо нет судьи от Договаривающейся Стороны, то Председатель Палаты предлагает этой Договаривающейся Стороне сообщить в течение тридцати дней, желает ли она назначить для участия в заседании в качестве судьи другого избранного судью или судью *ad hoc*, и, если так, то при этом указать назначенное лицо.

(b) В случае если Договаривающаяся Сторона решила назначить *ad hoc* судью, Председатель Палаты должен выбрать из списка, представленного заранее Договаривающейся Стороной, содержащего имена 3-5 лиц, которых Договаривающаяся Сторона назначала как возможных претендентов на должность *ad hoc* судьи на новый двухгодичный срок и отвечающих требованиям, указанных в параграфе 1 (d) настоящего Правила. В список должны быть включены как мужчины, так и женщины, с указанием биографических данных. Лица, указанные в списке, не могут представлять сторону или третью сторону в любой

<sup>17</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 13 ноября 2006 г. и 29 марта 2010 г.

должности в процессе в Суде.

С целью применения пункта 4 Статьи 26 Конвенции и второго предложения вышеуказанного, имена других избранных судей должны *ipso facto* быть рассмотрены для включения в список.

(с) Это же правило применяется, если назначенное таким образом лицо не имеет возможности участвовать в заседании или отказывается от участия в нем.

(d) Судья *ad hoc* должен соответствовать требованиям, изложенным в пункте 1 статьи 21 Конвенции, не должен не иметь возможности участвовать в рассмотрении дела по какому-либо из оснований, перечисленных в правиле 28 настоящего Регламента, и должен соответствовать требованию доступности и необходимости участия в заседаниях, предусмотренному пунктом 5 настоящего правила.

2. Считается, что Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в деле, отказалась от своего права назначить судью,

(a) если она не представила свой ответ в течение тридцати дней или по истечении срока, продленного по разрешению Председателя Палаты;

(b) если она предлагает назначит *ad hoc* судью, но во время коммуникации жалобы правительству государства-ответчика на основании пункта 2 статьи 54, сторона не представила в Секретариат список, как указано в параграфе 1 (b) настоящего правила или если Палата признает, что менее трех лиц, указанных в списке, соответствуют требованиям, установленным в подпункте «d» пункта 1 настоящего правила.

3. Председатель Палаты может принять решение не предлагать Договаривающейся Стороне, являющейся стороной в деле, назначить судью в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 настоящего правила до тех пор, пока эта Договаривающаяся Сторона не будет уведомлена о жалобе в порядке пункта 2 правила 54 настоящего Регламента. В этом случае считается, что до назначения ею судьи эта Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью принимать участие в рассмотрении дела вместо судьи, избранного от этой Договаривающейся Стороны.



4. Судья *ad hoc* на открытии первого после его назначения заседания, на котором будет рассматриваться дело, принимает присягу или делает торжественное заявление, предусмотренные правилом 3. Об этом акте делается запись в протоколе.

5. Судьи *ad hoc* должны быть доступны Суду и в соответствии с пунктом 2 правила 26 должны участвовать в заседаниях Палаты.

## Правило 30<sup>18</sup>

### (Общий интерес в деле)

1. Если две Договаривающиеся Стороны или более, которые выступают заявителями или ответчиками, имеют общий интерес в деле, Председатель Палаты вправе предложить им договориться о назначении одного общего судьи, избранного от одной из этих Договаривающихся Сторон, в качестве судьи общего интереса, который будет заседать как судья *ad hoc*. Если таковые Стороны не могут договориться об этом, то Председатель путем жеребьевки определяет судью общего интереса из числа судей, предложенных этими Сторонами.

2. Председатель Палаты вправе принять решение не предлагать таким Договаривающимся Сторонам назначить судью в порядке пункта 1 настоящего правила до тех пор, пока они не будут уведомлены о жалобе в порядке пункта 2 правила 52 настоящего Регламента.

3. В случае разногласий относительно наличия общего интереса или любого связанного с этим вопроса Палата — в случае необходимости — принимает об этом решение после получения письменных представлений от соответствующих Договаривающихся Сторон.

## РАЗДЕЛ II — ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА В СУДЕ

### Глава I — Общие нормы

#### Правило 31

---

<sup>18</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

## **(Возможность отдельных отступлений)**

Положения настоящего раздела не лишают Суд возможности отступить от них при рассмотрении конкретного дела после проведения — в необходимых случаях — консультаций со сторонами.

### **Правило 32**

#### **(Практические инструкции)**

Председатель Суда вправе издавать практические инструкции по вопросам деятельности Суда, в частности таким, как явка на слушания и представление состязательных бумаг и других документов.

### **Правило 33<sup>19</sup>**

#### **(Открытый характер документов)**

1. Все документы, переданные на хранение в Секретариат сторонами или любой третьей стороной в связи с поданной в Суд жалобой, за исключением документов, переданных на хранение в рамках переговоров о заключении мирового соглашения, предусмотренных правилом 62, находятся в открытом доступе на условиях, определяемых Секретарем-Канцлером, если только по основаниям, изложенным в пункте 2 настоящего правила, иное не предусмотрено решением Председателя Палаты либо по своей инициативе, либо по обращению стороны или любого другого заинтересованного лица.

2. Открытый доступ к документам или к любой их части может быть ограничен по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или любого заинтересованного лица, либо в той мере, в какой это, по мнению Председателя Палаты, строго необходимо при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Любое обращение о соблюдении конфиденциальности, поданное в

19 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г., 4 июля 2005 г., 13 ноября 2006 г. и 14 мая 2007 г.

порядке пункта 1 настоящего правила, должно содержать обоснования и указание, следует ли закрыть доступ к документам полностью или частично.

4. Решения и постановления, вынесенные Палатой, находятся в открытом доступе. Суд периодически делает открытой общую информацию о решениях, принимаемых комитетами в порядке пункта 5 правила 53.

## Правило 34<sup>20</sup>

### (Использование языков в работе Суда)

1. Официальными языками Суда являются английский язык и французский язык.

2. До принятия решения об уведомлении Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями настоящего Регламента о жалобе, поданной в порядке статьи 34 Конвенции, вс. общение с заявителями или их представителями и устные и письменные представления заявителей или их представителей должны быть — если при этом не используется один из официальных языков Суда — на одном из государственных языков Договаривающихся Сторон. Когда в соответствии с положениями настоящего Регламента Договаривающуюся Сторону информируют или уведомляют о поступившей жалобе, то эта жалоба и любые приложенные к ней документы направляются этому государству на том языке, на котором они были представлены в Секретариат заявителем.

3. (a) Всякое общение с такими заявителями или их представителями, а также устные и письменные представления заявителей или их представителей в связи с каким-либо слушанием либо после того, как Договаривающаяся Сторона была уведомлена о поступлении жалобы, должны быть на одном из официальных языков Суда, если только Председатель Палаты не даст разрешение на продолжение использования государственного языка Договаривающейся Стороны.

(b) Если такое разрешение дано, Секретарь принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода на английский язык или французский язык соответственно устных или

---

<sup>20</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

письменных представлений заявителя полностью или частично, если Председатель Палаты считает, что этого требуют интересы надлежащего производства по делу.

(с) В исключительных случаях Председатель Палаты вправе дать такое разрешение при условии, что заявитель будет полностью или частично нести расходы, связанные с осуществлением перевода.

(d) Если Председатель Палаты не примет иное решение, любое решение, принятое в соответствии с указанными выше положениями настоящего пункта, остается в силе на всех последующих стадиях производства по делу, в том числе на стадии обращения о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты и обращений по вопросам о толковании или пересмотре постановления в порядке правил 73, 79 и 80 соответственно.

4. (a) Всякое общение с Договаривающейся Стороной, являющейся стороной в деле, а также устные и письменные представления должны быть на одном из официальных языков Суда. Председатель Палаты вправе дать разрешение этой Договаривающейся Стороне на использование одного из государственных языков Стороны в своих устных и письменных представлениях.

(b) Если такое разрешение дано, сторона, обратившаяся с просьбой об использовании языка, не являющегося официальным языком Суда, обязана:

(i) представить перевод письменных представлений на один из официальных языков Суда в срок, устанавливаемый Председателем Палаты. В случае если сторона не представила перевод в установленный срок, Секретарь может предпринять меры, необходимые для выполнения перевода, но при этом понесенные расходы будут взысканы с этой стороны.

(ii) понести расходы по оплате перевода на английский язык или французский язык устных представлений. Секретарь обязан предпринять меры, необходимые для выполнения такого перевода.

(с) Председатель Палаты вправе указать, чтобы Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в деле, представила в конкретно

указанный срок перевод на английский язык или французский язык или составила краткое изложение на английском языке или французском языке всех или определенных приложений к письменным представлениям или любых иных документов по делу или извлечений из них.

(d) Положения предыдущих подпунктов настоящего пункта также применимы, *mutatis mutandis*, к третьим сторонам, вступившим в производство по делу в порядке правила 44 настоящего Регламента, и к использованию неофициального языка третьей стороной.

5. Председатель Палаты вправе предложить Высокой Договаривающейся Стороне-ответчику обеспечить перевод своих письменных представлений на государственный язык или один из государственных языков этой Стороны с тем, чтобы облегчить понимание этих представлений заявителем.

6. Любые свидетель, эксперт или иное лицо, выступающие в Суде, вправе использовать свой родной язык, если они в недостаточной степени владеют одним из двух официальных языков Суда. В этом случае Секретарь принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода.

## Правило 35

### **(Представительство интересов Договаривающихся Сторон)**

Представительство интересов Договаривающихся Сторон осуществляется официальными уполномоченными лицами, которые вправе пользоваться помощью адвокатов и советников.

## Правило 36<sup>21</sup>

### **(Представительство интересов заявителей)**

1. Лица, неправительственные организации или группы частных лиц вправе первоначально подавать жалобы в порядке статьи 34 Конвенции самостоятельно или через представителя.

2. После уведомления Договаривающейся Стороны-ответчика в

---

21 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 о поступлении жалобы заявитель должен быть представлен в соответствии с пунктом 4 настоящего правила, если только Председатель Палаты не примет решение об ином.

3. Заявитель должен быть представлен таким образом на любом слушании, назначенном Палатой, если только Председатель Палаты в исключительном случае не предоставит заявителю право представлять самому свою позицию по делу, при этом — в случае необходимости — ему может оказывать помощь адвокат или иной утвержденный представитель.

4. (a) Представителем заявителя, действующим в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящего правила, выступает адвокат, допущенный к адвокатской практике в любой из Договаривающихся Сторон и постоянно проживающий на территории одной из них, или любое иное лицо, утвержденное Председателем Палаты.

(b) В исключительных обстоятельствах и на любой стадии производства по делу Председатель Палаты — если он считает, что обстоятельства или действия адвоката или другого лица, назначенного согласно предыдущему подпункту, это оправдывают — вправе указать, что соответствующее лицо более не может представлять заявителя или помогать ему и что заявителю надлежит подыскать себе другого представителя.

5. (a) Адвокат или другой утвержденный представитель либо сам заявитель, желающий получить разрешение самостоятельно представлять свою позицию по делу, должен в адекватной мере владеть одним из официальных языков Суда, даже если он такое разрешение получил.

(b) Если это лицо не владеет в достаточной степени одним из официальных языков Суда, Председатель Палаты — согласно пункту 3 правила 34 — вправе дать разрешение на использование одного из государственных языков Договаривающихся Сторон.

## Правило 37<sup>22</sup>

### **(Сообщения, уведомления и вызовы в Суд)**

---

22 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

1. Сообщения или уведомления, направленные официальным уполномоченным или адвокатам сторон, считаются направленными сторонам.

2. Если Суд считает, что для вручения какого-либо сообщения, уведомления или вызова в Суд, которые адресованы другим лицам, помимо официальных уполномоченных или адвокатов сторон, необходимо содействие со стороны властей того государства, на территории которого должно быть передано такое сообщение, уведомление или вызов в Суд, Председатель Суда обращается непосредственно к этим властям в целях обеспечения необходимых возможностей.

## Правило 38

### **(Подача состязательных документов)**

1. Никакие письменные замечания или иные документы не могут быть поданы по истечении срока, установленного Председателем Палаты или судьей-докладчиком, либо — в зависимости от обстоятельств — предусмотренного настоящим Регламентом. Никакие письменные замечания или иные документы, поданные с нарушением этого срока или в нарушение любой практической инструкции, изданной в порядке правила 32, не могут быть приобщены к материалам дела, если только Председатель Палаты не примет иное решение.

2. В целях соблюдения срока, указанного в пункте 1, датой подачи считается заверенная дата отправки документа или, если таковая отсутствует, фактическая дата его получения Секретариатом.

## Правило 38А<sup>23</sup>

### **(Рассмотрение процедурных вопросов)**

Процедурные вопросы, требующие вынесения по ним решения Палаты, рассматриваются одновременно с рассмотрением дела, если только Председатель Палаты не примет иное решение.

## Правило 39<sup>24</sup>

---

<sup>23</sup> Включено в текст Регламента Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

<sup>24</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

## **(Предварительные обеспечительные меры)**

1. По обращению стороны в деле или любого другого заинтересованного лица либо по своей инициативе Палата или — в необходимых случаях — Председатель вправе указать сторонам на предварительные обеспечительные меры, которые, по мнению Палаты, следует предпринять в интересах сторон или в интересах надлежащего порядка производства по делу в Палате.

2. Уведомление о таких мерах направляется Комитету министров.

3. Палата вправе запросить у сторон информацию по любому вопросу, связанному с выполнением любой указанной ей предварительной обеспечительной меры.

### **Правило 40**

#### **Срочное уведомление о жалобе**

В любом случае срочной необходимости Секретарь-Канцлер, с разрешения Председателя, вправе — без ущерба для осуществления любых других процессуальных действий и с использованием любых доступных средств — информировать Договаривающуюся Сторону, имеющую отношение к жалобе, о факте подачи жалобы и кратком содержании ее предметов.

### **Правило 41<sup>25</sup>**

#### **Очередность рассмотрения дел**

При определении очередности, в которой надлежит рассматривать дела, Суд принимает во внимание важность и срочность поднятых в них вопросов, руководствуясь при этом критериями, им установленными. Палата или Председатель Палаты, однако, вправе отступить от этих критериев, с тем чтобы принять решение о разбирательстве конкретной жалобы в приоритетном порядке.

### **Правило 42 (бывшее правило 43)**

---

<sup>25</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 29 июня 2009 г.



## **(Соединение жалоб в одно производство и совместное рассмотрение жалоб)**

1. По обращению сторон или по своей инициативе Палата вправе соединить две жалобы или более в одно производство.

2. Председатель Палаты вправе — после проведения консультаций со сторонами — распорядиться о совместном рассмотрении жалоб, переданных в производство одной и той же Палаты, без ущерба для решения Палаты о соединении жалоб в одно производство.

Правило 43<sup>26</sup> (бывшее правило 44)

## **(Исключение жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел и восстановление жалобы в списке подлежащих рассмотрению дел)**

1. В порядке статьи 37 Конвенции Суд вправе на любой стадии производства по делу принять решение об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел.

2. Если Договаривающаяся Сторона-заявитель уведомляет Секретаря о своем намерении не продолжать производство по делу, Палата вправе — в порядке статьи 37 Конвенции — исключить жалобу из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, при условии что другая заинтересованная в этом деле Договаривающаяся Сторона или другие заинтересованные в этом деле Договаривающиеся Стороны согласны с таким прекращением дела.

3. В случае заключения мирового соглашения Решение об исключении жалобы, которая была объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, из списка подлежащих рассмотрению дел выносится в форме постановления. Когда это постановление вступает в силу, Председатель Палаты направляет его Комитету министров для того, чтобы последний мог — в соответствии с пунктом 2 статьи 46 Конвенции — осуществлять надзор за исполнением любых обязательств, с которыми могло быть связано прекращение дела, мировое соглашение или разрешение вопроса.

4. В случае исключения жалобы из списка подлежащих

---

<sup>26</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г. и 13 ноября 2006 г.

рассмотрению дел вопрос о судебных издержках решается по усмотрению Суда. Если судебные издержки присуждаются в решении об исключении из списка подлежащих рассмотрению дел жалобы, которая не была объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, Председатель Палаты направляет это решение Комитету министров.

5. Суд вправе восстановить жалобу в своем списке подлежащих рассмотрению дел, если считает, что такой акт оправдан исключительными обстоятельствами.

## Правило 44<sup>27</sup>

### **(Вступление третьей стороны в производство по делу)**

1. (a) Когда Договаривающаяся Сторона-ответчик в порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 уведомляется о жалобе, поданной в порядке статьи 34 Конвенции, копия жалобы одновременно направляется Секретарем Договаривающейся Стороне, гражданином которой является заявитель по делу. Аналогичным образом Секретарь-Канцлер уведомляет любую такую Договаривающуюся Сторону о решении провести устное слушание по делу.

(b) Если та или иная Договаривающаяся Сторона желает воспользоваться своим предусмотренным пунктом 1 статьи 36 Конвенции правом представить письменные замечания или принять участие в слушании, она должна уведомить об этом Секретаря в письменном виде в срок не позднее двенадцати недель после направления копии жалобы или после уведомления о решении провести устное слушание по делу, указанных в предыдущем подпункте. Ввиду исключительных причин Председатель Палаты вправе установить иной срок для этого.

2. Если Комиссар по правам человека желает воспользоваться своим предусмотренным пунктом 1 статьи 36 Конвенции правом представить письменные замечания или принять участие в слушании, она должна уведомить об этом Секретаря в письменном виде в срок не позднее

27 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г. и 13 ноября 2006 г.

двенадцати недель после направления копии жалобы или после уведомления о решении провести устное слушание по делу, указанных в предыдущем подпункте. Ввиду исключительных причин Председатель Палаты вправе установить иной срок для этого.

Если Комиссар по правам человека не может принять участие в заседании Суда лично, он или она указывает имя сотрудника или сотрудников его или ее Офиса, которого он или она назначил для его представления. Адвоката может осуществлять помощь Комиссару по правам человека.

3. (a) Как только Договаривающаяся Сторона-ответчик в порядке пункта 1 правила 51 или подпункта «b» пункта 2 правила 54 получает уведомление о жалобе, Председатель Палаты вправе — в интересах надлежащего отправления правосудия, как предусмотрено пунктом 2 статьи 36 Конвенции — предложить любой Договаривающейся Стороне, не являющейся стороной в деле, или любому заинтересованному лицу, не являющемуся заявителем, представить письменные замечания или — в исключительных случаях — принять участие в слушании или дать на то разрешение.

(b) Ходатайства о предоставлении такого разрешения должны содержать надлежащее обоснование и должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков Суда — как это установлено в пункте 4 правила 34 — не позднее двенадцати недель после того, как Договаривающаяся Сторона-ответчик получила уведомление о жалобе. Ввиду исключительных причин Председатель Палаты вправе установить иной срок для этого.

4. (a) По делам, подлежащим рассмотрению Большой Палатой, отсчет сроков, предписанных в предыдущих пунктах, начинается с момента уведомления сторон о решении Палаты уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты в порядке пункта 1 правила 72 или решения Большой Палаты об удовлетворении ходатайства стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты в порядке пункта 2 правила 73.

(b) Сроки, установленные в настоящем правиле, в исключительных случаях могут быть продлены Председателем Палаты, если для этого имеются достаточные основания.

5. В отношении предложения или дачи разрешения, упомянутых в подпункте «а» пункта 2 настоящего правила, ставятся условия, в том числе сроки, устанавливаемые Председателем Палаты. В тех случаях, когда таковые условия не выполняются, Председатель Палаты вправе принять решение не приобщать замечания к материалам дела или ограничить участие стороны в слушании в той мере, какой он считает надлежащей.

6. Письменные замечания, представленные в порядке настоящего правила, составляются на одном из официальных языков Суда, как это установлено в пункте 4 правила 34. Они направляются Секретарем-Канцлером сторонам в деле, которые — при соблюдении условий, в том числе сроков, устанавливаемых Председателем Палаты — вправе представить письменные возражения или — в необходимых случаях — дать свои ответы на слушании.

#### Правило 44А<sup>28</sup>

### **Обязанность сотрудничать с Судом**

На сторонах лежит обязанность всецело сотрудничать с Судом в ходе производства по делам, в частности, предпринимать в рамках своих полномочий такие действия, какие Суд считает необходимыми для надлежащего отправления правосудия. Эта обязанность распространяется также на Договаривающиеся Стороны, не являющиеся участниками производства по делу, в тех случаях, когда таковое сотрудничество является необходимым.

#### Правило 44В<sup>29</sup>

### **(Невыполнение указаний Суда)**

В тех случаях, когда сторона не выполняет указания Суда по вопросам производства по делу, Председатель Палаты вправе предпринять любые меры, какие ему представляются надлежащими.

<sup>28</sup> Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

<sup>29</sup> Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

## Правило 44C<sup>30</sup>

### **Отказ от эффективного участия в производстве по делу**

1. В тех случаях, когда сторона не представляет доказательства или информацию, запрошенные Судом, или не раскрывает необходимую информацию по своей инициативе, либо иным образом уклоняется от эффективного участия в производстве по делу, Суд вправе расценивать подобные действия таким образом, каким он считает надлежащим.

2. Уклонение или отказ Договаривающейся Стороны-ответчика эффективно участвовать в производстве по делу сами по себе не являются основаниями для прекращения рассмотрения жалобы Палатой.

## Правило 44D<sup>31</sup>

### **(Недопустимые высказывания сторон)**

Если представитель стороны представляет оскорбительные, легкомысленные, недобросовестные, вводящие в заблуждение или чрезмерно пространные доводы, Председатель Палаты вправе отстранить такого представителя от участия в производстве по делу, отказаться приобщить к делу доводы полностью или частично или принять любые другие меры, какие Председатель Палаты считает надлежащими, не предпринимая при этом вопроса о применении пункта 3 статьи 35 Конвенции.

## Правило 44E<sup>32</sup>

### **(Нежелание продолжать рассмотрение жалобы)**

Если в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 статьи 37 Конвенции Договаривающаяся Сторона-заявитель или заявитель-частное лицо не желают добиваться продолжения рассмотрения своей жалобы, Палата вправе исключить жалобу из списка дел, подлежащих рассмотрению Судом, в порядке правила 43 настоящего Регламента.

## **Глава II — Возбуждение дела**

---

30 Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

31 Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

32 Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

## Правило 45

### **(Подписи)**

1. Любые жалобы, представляемые в порядке статьи 33 или статьи 34 Конвенции, подаются в письменном виде и скрепляются подписью заявителя или представителя заявителя.

2. В тех случаях, когда жалоба подается неправительственной организацией или группой частных лиц, она должна быть скреплена подписями тех лиц, которые правомочны представлять эту организацию или группу. Соответствующая Палата или соответствующий комитет решают любой вопрос относительно того, правомочны ли лица, подписавшие жалобу, делать это.

3. В тех случаях, когда представительство заявителей осуществляется в соответствии с правилом 36, их представитель или представители должны иметь доверенность или письменное уполномочие.

## Правило 46

### **(Содержание межгосударственной жалобы)**

Любая Договаривающаяся Сторона или любые Договаривающиеся Стороны, которые намерены возбудить дело в Суде в порядке статьи 33 Конвенции, подают в Секретариат Суда жалобу, которая должна содержать:

- (a) наименование Договаривающейся Стороны, на действия которой подана жалоба;
- (b) изложение фактов;
- (c) изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доводов;
- (d) подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»), предусмотренные

пунктом 1 статьи 35 Конвенции;

(e) предмет жалобы и общее указание на наличие каких-либо требований о выплате справедливой компенсации предполагаемой потерпевшей стороне или предполагаемым потерпевшим сторонам в порядке статьи 41 Конвенции;

(f) указание полного имени и адреса лица или лиц, назначенных в качестве официальных уполномоченных государства-ответчика;

а также иметь в качестве приложения:

(g) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных или иных решений, относящихся к предмету жалобы.

### Правило 47<sup>33</sup>

#### **(Содержание индивидуальной жалобы)**

1. Любая жалоба, представляемая в порядке статьи 34 Конвенции, подается составленной на формулярах, предоставляемых Секретариатом, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя соответствующей Секции.

Жалоба должна содержать:

(a) указание полного имени, даты рождения, гражданства, пола, рода занятий и адреса заявителя;

(b) указание полного имени, рода занятий и адреса представителя, если таковой имеется;

(c) наименование Договаривающейся Стороны или наименования Договаривающихся Сторон, на действия которых подается жалоба;

(d) краткое изложение фактов;

(e) краткое изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доводов;

(f) краткое подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости

<sup>33</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 11 декабря 2007 г. и 22 сентября 2008 г.

жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;

(g) предмет жалобы;

а также иметь в качестве приложения:

(h) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных или иных решений, связанных с предметом жалобы.

2. Заявители, кроме того, должны:

(a) представить информацию, прежде всего документы и решения, упомянутые в подпункте «h» пункта 1, которые подтверждают, что условия приемлемости жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции, соблюдены;

(b) указать, подавали ли они свои жалобы в какой-либо иной орган международного разбирательства и урегулирования.

3. Заявители, не желающие раскрывать данные о своей личности, должны это указать и изложить причины такого отступления от обычного правила об открытом доступе к информации о производстве по делу в Суде. Председатель Палаты по своей инициативе вправе разрешить сохранение анонимности.

4. Невыполнение требований, указанных в пунктах 1 и 2, может повлечь за собой отказ в рассмотрении жалобы Судом.

5. Для целей применения пункта 1 статьи 35 Конвенции датой подачи жалобы, по общему правилу, считается дата первого сообщения, полученного от заявителя, с изложением, даже кратким, предмета жалобы, при условии, что надлежаще заполненный формуляр жалобы представлен в Суд в сроки, установленные Судом. Тем не менее Суд вправе — при наличии уважительных причин — принять решение о том, чтобы датой подачи жалобы считать иную дату.

6. Заявители должны постоянно информировать Суд о любых



изменениях адреса и всех обстоятельств, имеющих отношение к жалобе.

### Глава III — Судьи-докладчики

#### Правило 48<sup>34</sup>

##### (Межгосударственные жалобы)

1. В тех случаях, когда жалоба подается в порядке статьи 33 Конвенции, Палата, образованная для рассмотрения этого дела, назначает одного или более своих судей в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков, которые, по получении письменных замечаний заинтересованных Договаривающихся Сторон, представляют заключение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

2. Судья-докладчик или судьи-докладчики готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате и Председателю Палаты в выполнении своих функций.

#### Правило 49<sup>35</sup>

##### (Индивидуальные жалобы)

1. В тех случаях, когда материалы, представленные заявителем, сами по себе являются достаточными, чтобы можно было прийти к выводу о том, что жалоба является неприемлемой для рассмотрения по существу или должна быть исключена из списка подлежащих рассмотрению дел, жалоба рассматривается комитетом, за исключением случаев, когда имеются некие особые причины, свидетельствующие об обратном.

2. В тех случаях, когда жалоба подана в порядке статьи 34 Конвенции, и ее рассмотрение Палатой представляется обоснованным, Председатель Секции, в производство которой направлено дело, назначает судью-докладчика, который изучает жалобу.

3. В процессе изучения жалобы судьи-докладчики:

(а) вправе предложить сторонам представить в конкретно указанный

---

34 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

35 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 4 июля 2005 г., 13 ноября 2006 г. и 14 мая 2007 г.

срок любые фактические данные, документы или иные материалы, которые судьи-докладчики сочтут имеющими отношение к делу;

(b) определяют — с уч.том того, что Председатель Секции сам может дать распоряжение о рассмотрении дела Палатой — будет ли жалоба рассматриваться комитетом или Палатой;

(c) готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате или Председателю Палаты при выполнении своих функций.

## Правило 50

### **(Производство в Большой Палате)**

В тех случаях, когда дело направляется в Большую Палату в порядке статьи 30 или статьи 43 Конвенции, Председатель Большой Палаты назначает одного или — если рассматривается межгосударственная жалоба — одного или нескольких членов Большой Палаты в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков.

## **Глава IV — Производство по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу**

### *Межгосударственные жалобы*

## Правило 51<sup>36</sup>

### **(Передача жалоб в производство Секций и последующее производство)**

1. В случае подачи жалобы в порядке статьи 33 Конвенции Председатель Суда незамедлительно уведомляет об этой жалобе Договаривающуюся Сторону-ответчика и передает жалобу в производство одной из Секций.

2. В соответствии с подпунктом «а» пункта 1 правила 26 судьи, избранные от Договаривающейся Стороны-заявителя и Договаривающейся Стороны-ответчика, участвуют в заседании Палаты,

---

<sup>36</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

образованной для рассмотрения этого дела, в качестве е. членов *ex officio*. Правило 30 применяется в том случае, если жалоба подана несколькими Договаривающимися Сторонами или рассмотрение жалоб, имеющих один и тот же предмет и поданных несколькими Договаривающимися Сторонами, соединяются в одно производство и рассматриваются совместно в порядке правила 42.

3. При принятии дела в производство Секции Председатель Секции образует Палату в порядке, предусмотренном пунктом 1 правила 26, и предлагает Договаривающейся Стороне-ответчику представить в письменном виде свои замечания по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу. Полученные замечания сообщаются Секретарем Договаривающейся Стороне-заявителю, которая вправе представить в ответ свои письменные замечания.

4. До вынесения решения по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу Палата вправе предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

5. Слушание по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу проводится, если об этом ходатайствует одна или более заинтересованных Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе принимает такое решение.

6. До проведения письменного производства и — в необходимых случаях — устного производства Председатель Палаты проводит консультации со сторонами.

### ***Индивидуальные жалобы***

#### **Правило 52<sup>37</sup>**

#### **(Передача жалоб в производство Секций)**

1. Жалоба, поданная в порядке статьи 34 Конвенции, передается в производство одной из Секций Председателем Суда, который при этом стремится обеспечить равномерное распределение дел между Секциями.

2. Палата в составе семи судей, предусмотренная пунктом 1 статьи

---

37 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

27 Конвенции, образуется Председателем соответствующей Секции в порядке, установленном пунктом 1 правила 26.

3. До завершения формирования Палаты в порядке пункта 2 настоящего правила Председатель Секции осуществляет любые полномочия, которыми наделяется Председатель Палаты настоящим Регламентом.

#### Правило 52А<sup>38</sup>

##### **(Производство у единоличного судьи)**

1. В соответствии со Статьей 27 Конвенции единоличный судья может объявить неприемлемой или исключить из списка дел Суда жалобу, поданную в соответствии со Статьей 34, если такое решение может быть принято без дальнейшего рассмотрения. Решение должно быть окончательным. Заявителю нужно направить письмо и сообщить о решении.

2. В соответствии с пунктом 3 Статьи 26 Конвенции единоличный судья не может рассматривать любую жалобу против Договаривающейся Стороны, в отношении которой избран судья.

3. Если судья не принимает во внимание решение, предусмотренное в первом параграфе настоящего Правила, он должен передать жалобу в Комитет или в Палату для дальнейшего рассмотрения.

#### Правило 53<sup>39</sup>

##### **(Производство в комитете)**

1. В соответствии с пунктом 1 (а) статьи 28 Конвенции комитет единогласным решением вправе объявить жалобу неприемлемой для рассмотрения по существу или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, если таковое решение может быть вынесено без дополнительного изучения жалобы.

---

38 Внесено Европейским Судом 13 ноября 2006 г.

39 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 4 июля 2005 г. и 14 мая 2007 г.

2. Если Комитет согласится с тем, что в свете пояснений сторон, полученных на основании пункта 2 (b) Правила 54, дело подпадает под рассмотрение в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 1 (b) Статьи 28 Конвенции, Комитет вправе единогласно вынести постановление, включая решение о приемлемости, и, если возможно, справедливой компенсации.

3. Судья, избранный от Договаривающейся Стороны-ответчика, если он не является членом комитета, может быть приглашен на совещания комитета.

4. Решения или постановления являются окончательными в соответствии с пунктом 1 Статьи 28.

5. Заявитель, а также соответствующие Договаривающиеся Стороны, если их касалась жалоба в соответствии с настоящими Правилами, должны быть проинформированы письмом о решении Комитета на основании пункта 1 (a) Статьи 28 Конвенции, если Комитет не решит иначе.

6. Если комитетом не вынесено никакого решения, предусмотренного пунктом 2 настоящего правила, жалоба направляется для рассмотрения в Палату, образованную согласно пункту 2 правила 52.

7. Положения Правил 79-81 должны применяться, *mutatis mutandis*, к процедуре в Комитете.

## Правило 54<sup>40</sup>

### **(Производство в Палате)**

1. Палата вправе сразу объявить жалобу неприемлемой для рассмотрения по существу или исключить е. из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

2. В качестве альтернативы Палата или е. Председатель вправе вынести решение:

(a) предложить сторонам представить любые фактические данные,

---

40 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

документы или другие материалы, которые Палата или е. Председатель считают имеющими отношение к делу;

(b) уведомить о жалобе Договаривающуюся Сторону-ответчика и предложить ей представить письменные замечания по жалобе, а по получении таких замечаний — предложить заявителю представить свои ответные замечания;

(c) предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

3. Прежде чем вынести решение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу, Палата вправе — по ходатайству стороны или по своей инициативе — провести слушание, если она считает, что это необходимо для выполнения функций в соответствии с Конвенцией. В этом случае сторонам предлагается — если только, в виде исключения, иное не будет предусмотрено решением Палаты — сделать заявления по вопросам, поднятым в связи с существом жалобы.

#### Правило 54А<sup>41</sup>

### **Одновременное рассмотрение вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрение дела по существу**

1. При принятии решения об уведомлении Договаривающейся Стороны-ответчика о жалобе в порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 Палата может также — в порядке пункта 3 статьи 29 Конвенции — принять решение об одновременном рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрении дела по существу. В таких делах сторонам предлагается включить в свои замечания любые соображения относительно выплаты справедливой компенсации и любые предложения о заключении мирового соглашения. Условия, предусмотренные положениями правил 60 и 62, применяются *mutatis mutandis*. Однако Суд может на любой стадии, при необходимости, принять отдельное решение о приемлемости.

2. Если мировое соглашение или иное решение по разрешению спора не достигнуто, а Палата полагает — в свете доводов сторон — что жалоба является приемлемой для рассмотрения по существу, и дело готово для

<sup>41</sup> Внесено Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., и с учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г. и 13 ноября 2006 г.

разрешения по существу, она незамедлительно выносит постановление, включающее в себя решение Палаты о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

## ***Межгосударственные и индивидуальные жалобы***

### **Правило 55**

#### **(Возражения против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу)**

Любое возражение против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу должно быть указано — насколько это позволяют характер возражения и обстоятельства — в письменных или устных замечаниях по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу, представленных Договаривающейся Стороной-ответчиком в порядке, предусмотренном правилом 51, или — в зависимости от обстоятельств — в порядке, предусмотренном правилом 54.

### **Правило 56<sup>42</sup>**

#### **(Решение Палаты)**

1. В решении Палаты указывается, принято ли оно единогласно или большинством голосов; мотивы излагаются по ходу решения или в конце.

2. Решение Палаты сообщается Секретарем заявителю. Оно также сообщается заинтересованной Договаривающейся Стороне или заинтересованным Договаривающимися Сторонам и любой третьей стороне, если эти стороны были предварительно проинформированы о жалобе в соответствии с настоящим Регламентом. В случае заключения мирового соглашения решение об исключении дела из списка дел должно быть передано в Комитет Министров в соответствии с пунктом 3 Правил 43.

---

42 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 13 ноября 2006 г.

## Правило 57<sup>43</sup>

### **Язык, на котором выносится решение**

1. Если Суд не определит, что решение выносится на обоих официальных языках Суда, все решения Палат выносятся или на английском языке, или на французском языке.

2. Публикация таковых решений в официальных сборниках постановлений и решений Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

## Глава V — Порядок производства после принятия жалобы

### Правило 58<sup>44</sup>

#### **(Межгосударственные жалобы)**

1. Если Палата вынесла решение принять к производству жалобу, поданную в порядке статьи 33 Конвенции, Председатель Палаты — после проведения консультаций с заинтересованными Договаривающимися Сторонами — устанавливает сроки представления письменных замечаний по существу дела и любых других дополнительных доказательств. Однако Председатель, с согласия заинтересованных Договаривающихся Сторон, вправе дать распоряжение исключить письменное производство.

2. Слушание по существу дела проводится, если об этом ходатайствуют одна или более заинтересованных Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе примет такое решение. Устное производство назначается Председателем Палаты.

### Правило 59<sup>45</sup>

#### **(Индивидуальные жалобы)**

1. Если жалоба, поданная в порядке статьи 34 Конвенции, объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, Палата или е. Председатель

---

43 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

44 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

45 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.



вправе предложить сторонам деле представить дополнительные доказательства и письменные замечания.

2. Сторонам даются одинаковые сроки для представления своих замечаний, если только не будет принято иное решение.

3. Палата — по ходатайству одной из сторон или по своей инициативе — выносит решение о проведении слушания по существу дела, если она полагает, что это требуется для выполнения е. функций, установленных Конвенцией.

4. Председатель Палаты назначает — в необходимых случаях — письменное и устное производство.

### Правило 60<sup>46</sup>

#### **Требования о выплате справедливой компенсации**

1. Заявитель, который желает, чтобы ему была присуждена справедливая компенсация в порядке статьи 41 Конвенции в случае, если Суд установит нарушение его прав, гарантируемых Конвенцией, должен заявить конкретные требования в связи с этим.

2. Заявитель должен представить подробный перечень всех своих требований с разбивкой по пунктам с приложением любых соответствующих подтверждающих документов в срок, установленный для представления заявителем доводов по существу дела, если только иное не будет установлено Председателем Палаты.

3. Если заявитель не выполняет требования, изложенные в предыдущем пункте, Палата вправе отказать в удовлетворении требований полностью или частично.

4. Требования заявителя о выплате справедливой компенсации направляются государству-ответчику для комментариев.

#### ***Правило 61 исключено***

---

46 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

## Правило 62<sup>47</sup>

### (Мировое соглашение)

1. После объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу Секретарь, действуя на основании указаний Палаты или Председателя Палаты, вступает в контакт со сторонами с целью заключения мирового соглашения по делу в порядке пункта 1 статьи 39 Конвенции. Палата предпринимает любые шаги, которые представляются уместными для содействия достижению такого соглашения.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 39 Конвенции переговоры о заключении мирового соглашения или уступки, сделанные в рамках попыток заключен являются конфиденциальными и не наносят ущерба позициям сторон при разбирательстве спора. Никакие письменные или устные сообщения, а также предложения мирового соглашения, не могут быть использованы в качестве ссылок или обоснований при разбирательстве спора.

3. Если Секретарь информирует Палату о том, что стороны согласились на заключение мирового соглашения, то Палата, удостоверившись в том, что это соглашение заключено на основе соблюдения прав человека, признанных в Конвенции и Протоколах к ней, исключает это дело — в порядке пункта 3 правила 43 — из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

4. Пункты 2 и 3 применяются *mutatis mutandis* к процедуре, установленной правилом 54А.

## Глава VI — Слушания

### Правило 63<sup>48</sup>

#### (Публичный характер слушаний)

1. Слушания проводятся публично, если только в исключительных случаях, в соответствии с пунктом 2 настоящего правила, Палата не примет решение об ином либо по своему желанию, либо по ходатайству стороны в деле, или любого иного заинтересованного лица.

47 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 13 ноября 2006 г.

48 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

2. Пресса и публика могут не допускаться на вс. слушание целиком или на его часть по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению Палаты, строго необходимо при особых обстоятельствах — когда гласность нарушила бы интересы правосудия.

3. Любое ходатайство о проведении слушания при закрытых дверях, поданное в порядке пункта 1 настоящего правила, должно содержать основания и указания на то, касается ли оно всего слушания или его части.

#### Правило 64<sup>49</sup>

##### **(Проведение слушаний)**

1. Председатель Палаты организует слушания и руководит ими, а также предписывает порядок, согласно которому лица, явившиеся в Суд, будут вызваны для выступления.

2. Любой судья может задать вопрос любому лицу, представшему перед Палатой.

#### Правило 65<sup>50</sup>

##### **(Неявка на слушание)**

В тех случаях, когда сторона или иное лицо, которым надлежало явиться на слушание, не явились на него или уклонились от явки, Палата, тем не менее, вправе продолжить слушание при наличии убеждения в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

##### ***Правила 66—69 исключены***

#### Правило 70<sup>51</sup>

##### **(Стенографический отчет о слушаниях)**

---

49 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

50 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

51 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Секретарь в случае получения соответствующего указания Председателя Палаты несет ответственность за подготовку стенографического отчета о слушании. В любом таком отчете указываются:

- (a) состав Палаты при слушании дела;
- (b) список лиц, представших перед Палатой;
- (c) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;
- (d) содержание любого решения, принятого в ходе слушаний.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь в случае получения соответствующего указания Палаты организует его перевод на один из официальных языков Суда.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета с тем, чтобы они могли — при контроле со стороны Секретаря или Председателя Палаты — внести исправления, но ни при каких обстоятельствах такие исправления не должны влиять на смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь согласно указаниям Председателя Палаты.

4. После внесения таких исправлений стенографический отчет подписывается Председателем Палаты и Секретарем и становится затем официально засвидетельствованным документом Суда.

## **Глава VII — Производство в Большой Палате**

### **Правило 71<sup>52</sup>**

#### **(Применимость процессуальных положений)**

1. Любые положения, определяющие порядок производства в

---

52 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

Палатах, применимы *mutatis mutandis* к производству в Большой Палате.

2. Полномочия, возложенные на Палату в соответствии с пунктом 3 правила 54 и пунктом 3 правила 59 в отношении проведения слушания, в ходе производства в Большой Палате могут осуществляться также Председателем Большой Палаты.

## Правило 72

### **(Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты)**

1. В соответствии со статьей 30 Конвенции, если дело, находящееся в производстве Палаты, затрагивает серьезный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может войти в противоречие с ранее вынесенным Судом постановлением, Палата вправе в любой момент до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты, если только ни одна из сторон в деле не возражает против этого в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящего правила. Решение об уступке юрисдикции мотивировать не требуется.

2. Секретарь уведомляет стороны о намерении Палаты уступить юрисдикцию. Сторонам предоставляется один месяц, считая со дня уведомления, для подачи в Секретариат должным образом мотивированного возражения. Возражение, которое не отвечает этим условиям, Палатой считается недействительным.

## Правило 73

### **(Обращение стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты)**

1. В соответствии со статьей 43 Конвенции любая из сторон в деле в исключительных случаях вправе в течение трех месяцев, считая с даты вынесения постановления Палатой, подать в Секретариат обращение в письменном виде о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты. В своем обращении сторона должна указать тот серьезный вопрос, касающийся толкования или применения положений Конвенции или Протоколов к ней, либо другой серьезный вопрос общего характера, который, по ее мнению, обосновывает рассмотрение дела Большой

Палатой.

2. Коллегия в составе пяти судей Большой Палаты, образованная в соответствии с пунктом 5 правила 24, изучает обращение исключительно на основе существующих материалов дела. Она принимает обращение только в том случае, если считает, что дело действительно затрагивает такого рода вопросы. Отказ в обращении мотивировать не требуется.

3. Если коллегия принимает обращение, то Большая Палата решает дело посредством вынесения постановления.

## Глава VIII — Постановления

### Правило 74<sup>53</sup>

#### (Содержание постановления)

1. Постановление, как оно упоминается в статьях 28, 42 и 44 Конвенции, должно содержать:

- (a) полные имена Председателя и других судей, образующих соответствующую Палату, а также Секретаря или заместителя Секретаря;
- (b) дату вынесения и объявления постановления;
- (c) данные о сторонах;
- (d) полные имена официальных уполномоченных, адвокатов или советников сторон;
- (e) описание порядка рассмотрения дела;
- (f) обстоятельства дела;
- (g) краткое изложение позиций сторон;
- (h) мотивировку по вопросам права;
- (i) резолютивные положения;

---

<sup>53</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 ноября 2006 г.

- (j) решение относительно судебных издержек, если таковое имеется;
- (k) упоминание числа судей, составивших большинство;
- (l) в необходимых случаях — указание на текст постановления, который является аутентичным.

2. Любой судья, принимавший участие в рассмотрении дела, имеет право приложить к постановлению или отдельное мнение — совпадающее с мнением большинства судей либо особое — или просто заявление о несогласии.

#### Правило 75<sup>54</sup>

#### **(Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации)**

1. В тех случаях, когда Палата устанавливает, что имело место нарушение положений Конвенции или Протоколов к ней, она в том же постановлении выносит решение по вопросу о применении статьи 41 Конвенции, если заявителем было представлено конкретное требование в порядке, предусмотренном правилом 60, и этот вопрос готов для разрешения; если же этот вопрос не готов для разрешения, то Палата откладывает его рассмотрение, полностью или частично, и назначает дополнительное производство.

2. Для вынесения решения по вопросу о применении статьи 41 Конвенции Палата образуется, насколько это возможно, из тех судей, которые участвовали в рассмотрении дела по существу. В тех случаях, когда невозможно образовать Палату в ее первоначальном составе, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

3. Палата, присуждая справедливую компенсацию в порядке статьи 41 Конвенции, вправе предусмотреть выплату процентов на присужденные суммы в случае невыполнения платежа в конкретно установленный срок.

4. При получении сообщения о том, что между потерпевшей

---

<sup>54</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г. и 13 ноября 2006 г.

стороной и Договаривающейся Стороной-ответчиком достигнуто соглашение, Суд должен удостовериться в справедливом характере соглашения и — если считает соглашение справедливым — исключает дело, в порядке пункта 2 правила 44, из списка подлежащих рассмотрению дел.

### Правило 76<sup>55</sup>

#### **(Язык, на котором выносится постановление)**

1. Все постановления выносятся или на английском языке, или на французском языке, если только Суд не определит, что постановление выносится на обоих официальных языках Суда.

2. Публикация таких постановлений в официальных сборниках постановлений и решений Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

### Правило 77<sup>56</sup>

#### **Подписание, вынесение постановления и уведомление о нем**

1. Постановления подписываются Председателем Палаты или Комитета и Секретарем.

2. Постановление может быть оглашено на открытом слушании Председателем Палаты или, по его поручению, другим судьей. Официальные уполномоченные и представители сторон заблаговременно информируются о дате слушания. В других случаях объявлением постановления считается уведомление о нем в порядке, предусмотренном пунктом 3 настоящего правила.

3. Постановление направляется Комитету министров. Секретарь рассылает заверенные копии сторонам, Генеральному секретарю Совета Европы, третьим сторонам и другим непосредственно заинтересованным лицам. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда.

### Правило 78

---

<sup>55</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

<sup>56</sup> С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 ноября 2006 г. и 1 декабря 2008 г.



## **(Публикация постановлений и других документов)**

В соответствии с пунктом 3 статьи 44 Конвенции, вступившие в силу постановления Суда публикуются в соответствующей форме; ответственность за публикацию постановлений возлагается на Секретаря. Кроме того, на Секретаре лежит ответственность за публикацию официальных сборников избранных постановлений и решений, а также любых иных документов, публикацию которых Председатель Суда считает целесообразной.

### Правило 79

#### **(Обращение о толковании постановления)**

1. Любая сторона вправе обратиться к Суду в течение года после вынесения постановления с обращением о его толковании.

2. Обращение подается в Секретариат. В нем должно быть точно указано, какому положению или положениям резолютивной части постановления необходимо дать толкование.

3. Палата в ее первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. В тех случаях, когда образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопрос посредством вынесения постановления.

### Правило 80

#### **(Обращение о пересмотре постановления)**

1. Каждая сторона — в случае обнаружения вновь открывшегося фактического обстоятельства, которое в силу своего характера могло бы иметь решающее значение и которое не было известно Суду при вынесении постановления, а также в разумной степени не могло быть известно этой стороне — вправе обратиться к Суду в течение шести месяцев после того, как ей стало известно об этом фактическом обстоятельстве, с обращением о пересмотре постановления.

2. В обращении должно быть указано постановление, о пересмотре которого ходатайствует сторона, и должна содержаться информация, подтверждающая соблюдение условий, изложенных в пункте 1 настоящего правила. К обращению прилагаются копии всех подтверждающих документов. Обращение и копии подтверждающих документов подаются в Секретариат.

3. Палата в ее первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. В тех случаях, когда образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопрос посредством вынесения постановления.

## Правило 81

### **Исправление ошибок в решениях и постановлениях**

Без ущерба для положений о пересмотре постановлений и восстановлении жалоб в списке подлежащих рассмотрению дел Суд по своей инициативе или на основании обращения стороны, поданного в течение месяца после вынесения решения или постановления, вправе исправить опечатки, ошибки в подсчетах или другие явные ошибки.

## Глава IX — Консультативные заключения

## Правило 82

При производстве, относящемся к вынесению консультативных заключений, Суд применяет — в дополнение к положениям статей 47, 48 и 49 Конвенции — положения, которые следуют ниже. Он применяет также другие положения настоящего Регламента в той степени, в какой считает это надлежащим.

## Правило 83<sup>57</sup>

Обращение о вынесении консультативного заключения подается Секретарю. Вопрос, по которому необходимо дать заключение Суда, должен быть изложен в обращении полно и точно, и в н.м должны быть также указаны:

- (a) дата принятия Комитетом министров решения, указанного в пункте 3 статьи 47 Конвенции;
- (b) лицо или лица, назначенные Комитетом министров для дачи разъяснений, которые могут потребоваться Суду, их адресные данные.

К обращению должны прилагаться все документы, которые могут способствовать прояснению вопроса.

## Правило 84<sup>58</sup>

1. По получении обращения Секретарь направляет его копию и копию всех прилагаемых документов всем членам Суда.
2. Секретарь сообщает Договаривающимся Сторонам о том, что они вправе представить письменные комментарии к обращению.

## Правило 85<sup>59</sup>

1. Председатель Суда устанавливает сроки подачи комментариев в письменном виде или других документов.
2. Комментарии в письменном виде или другие документы подаются

---

57 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

58 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

59 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

Секретарю. Секретарь направляет их копии всем членам Суда, Комитету министров и каждой из Договаривающихся Сторон.

#### Правило 86

После завершения письменного производства Председатель Суда разрешает вопрос о предоставлении возможности Договаривающимся Сторонам, подавшим комментарии в письменном виде, пояснить их на устном слушании, которое может быть проведено для этой цели.

#### Правило 87<sup>60</sup>

1. Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения формируется Большая Палата.

2. Если Большая Палата считает, что обращение о вынесении консультативного заключения не относится к ее компетенции, как она определена статьей 47 Конвенции, она объявляет об этом в форме мотивированного решения.

#### Правило 88<sup>61</sup>

1. Мотивированные решения и консультативные заключения выносятся большинством голосов членов Большой Палаты. В них должно быть указано число судей, составивших большинство.

2. Каждый судья, если он того желает, вправе приложить к мотивированному решению или консультативному заключению Суда или отдельное мнение, совпадающее с мотивированным решением или консультативным заключением, либо особое мнение, или просто заявление о несогласии.

#### Правило 89<sup>62</sup>

Мотивированное решение или консультативное заключение может быть оглашено на одном из официальных языков Суда Председателем Большой Палаты или, по его поручению, другим судьей на открытом слушании, предварительное уведомление о котором направляется Комитету министров и каждой из Договаривающихся Сторон. В иных

---

60 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

61 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

62 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

случаях уведомление, направляемое в порядке правила 90, представляет собой вручение консультативного заключения или мотивированного решения.

### Правило 90<sup>63</sup>

Консультативное заключение или мотивированное решение подписывается Председателем Большой Палаты и Секретарем. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда. Секретарь рассылает заверенные копии Комитету министров, Договаривающимся Сторонам и Генеральному секретарю Совета Европы.

## Глава X

### **Процедура, предусмотренная пунктами 3, 4 и 5 Статьи 46 Конвенции**

#### Подраздел I

#### Процедура, предусмотренная пунктом 3 Статьи 46 Конвенции

### Правило 91

Любой запрос о толковании на основании пункта 3 Статьи 46 Конвенции должен быть отправлен в Секретариат. В запросе должно быть отмечено в полной и четкой форме характер и источник вопроса толкования, который препятствует исполнению постановления, указанного в запросе, и к нему должны быть приложены

(а) информация о процедуре исполнения постановления, если есть таковая, в Комитете Министров;

(b) копия решения, предусмотренного пунктом 3 Статьи 46 Конвенции;

(с) имя и адрес лица или лиц, назначенных Комитетом Министров, для подготовки необходимых пояснений для Суда.

### Правила 92

---

63 С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 4 июля 2005 г.

1. Запрос должен быть рассмотрен Большой Палатой, Палатой или Комитетом, которая вынесла постановление по существу.

2. Если невозможно создать Большую Палату, Палату или Комитет, Председатель Суда должен укомплетовать или создать Большую Палату, Палату или Комитет посредством проведения жеребьевки.

### Правило 93

Решение Суда по вопросу толкования, на которое ссылается Комитет Министров, является окончательным. Отдельное мнение судей не предусмотрено. Копии решения должно быть передано в Комитет Министров и соответствующим сторонам, а также третьей стороне, включая Комиссара по правам человека.

### Подраздел II

Процедура, предусмотренная пунктами 4 и 5 Статьи 46 Конвенции

### Правило 94

В процессе передачи в Суд вопроса о том, выполнила ли Договаривающаяся Сторона свое обязательство, предусмотренное пунктом 1 Статьи 46 Конвенции, Суд должен применить, в дополнение к положениям пункта «b» Статьи 31 и пунктов 4 и 5 Статьи 46 Конвенции, которыми руководствуется. Суд также применяет другие положения настоящих Правил, если приемлемо.

### Правило 95

Любой запрос, сделанный на основании пункта 4 Статьи 46 Конвенции, должен быть обоснован и направлен в Секретариат. К нему должны быть приложены

(a) соответствующее постановление;

(b) информация о процессе исполнения в Комитете Министров относительно соответствующего постановления, включая, если таковая есть, мнения, выраженные письменно соответствующими сторонами, и коммуникации, представленные в процессе;

(с) копии официального уведомления Договаривающейся Стороны или Сторон и решения, указанного в пункте 4 Статьи 46 Конвенции;

(d) имя и адрес лица или лиц, назначенных Комитетом Министров, для подготовки необходимых пояснений для Суда;

(е) копии всех других документов, которые могут помочь выяснить вопрос.

#### Правило 96

Большая Палата должна быть создана, в соответствии с пунктом 2 (g) Статьи 24, чтобы решить вопрос, с которым обратились в Суд.

#### Правило 97

Председатель Большой Палаты должен сообщить в Комитет Министров и соответствующим сторонам, которые вправе представить письменные комментарии по вопросу, с которым обратились.

#### Правило 98

1. Председатель Большой Палаты должен установить сроки для представления письменных комментариев или других документов.

2. Большая Палата может принять решение о проведении слушания.

#### Правило 99

Большая Палата должна принять решение в форме постановления. Копии постановления должны быть переданы в Комитет Министров и соответствующим сторонам, а также любой третьей стороне, включая Комиссара по правам человека.

### Глава XI – Юридическая помощь

#### Правило 100 (бывшее Правило 91)

1. Председатель Палаты вправе — либо на основании обращения заявителя, подавшего жалобу в порядке статьи 34 Конвенции, либо по

своей инициативе — бесплатно предоставить заявителю юридическую помощь, связанную с ведением дела с момента получения от Договаривающейся Стороны-ответчика письменных замечаний — в порядке подпункта «b» пункта 3 правила 54 — по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу или с момента истечения срока их подачи.

2. Если заявителю была предоставлена юридическая помощь по ведению дела в Палате, такое предоставление с учетом положений правила 96 сохраняется в силе в отношении ведения дела в Большой Палате.

### Правило 101 (бывшее Правило 92)

Предоставление юридической помощи заявителю производится только в тех случаях, когда Председатель Палаты убежден:

- (a) что это необходимо для надлежащего ведения дела, находящегося в производстве Палаты;
- (b) что заявитель не располагает достаточными средствами для полной или частичной оплаты понесенных им судебных издержек.

### Правило 102 (бывшее Правило 93<sup>64</sup>)

1. В целях определения, располагают ли заявители достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих судебных издержек или нет, от них требуется заполнить бланк декларации с указанием своего дохода, активов, а также финансовых обязательств в отношении иждивенцев и иных финансовых обязательств. Декларация заверяется соответствующим внутригосударственным органом или соответствующими внутригосударственными органами.

2. Председатель Палаты вправе предложить Договаривающейся Стороне, являющейся стороной в деле, представить по этому поводу свои комментарии в письменном виде.

3. После получения информации, указанной в пункте 1 настоящего

---

<sup>64</sup>С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 29 мая 2006 г.



правила, Председатель Палаты разрешает вопрос о предоставлении юридической помощи. Секретарь соответствующим образом информирует стороны.

#### Правило 103 (бывшее Правило 94)

1. Адвокатам и другим лицам, назначенным в соответствии с пунктом 4 правила 36, выплачивается вознаграждение. Вознаграждение в необходимых случаях может быть выплачено более чем одному такому представителю.

2. Юридическая помощь может быть предоставлена с тем, чтобы покрыть не только вознаграждение представителям заявителя, но и расходы на проезд и

#### Правило 104 (бывшее Правило 95)

После вынесения решения о предоставлении юридической помощи заявителю Секретарь устанавливает:

(a) размер подлежащего выплате представителям вознаграждения в соответствии с действующими ставками;

(b) величину оплачиваемых расходов.

#### Правило 105 (бывшее Правило 96)

Председатель Палаты вправе в любое время отменить или изменить решение о предоставлении юридической помощи заявителю, если убедится, что условия, указанные в правиле 92, более не соблюдаются.

### **РАЗДЕЛ III — НОРМЫ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА**

*Бывшие Правила 97 и 98 исключены*

#### Правило 106 (бывшее Правило 99)

**(Отношения между Судом и Комиссией)**

1. При производстве по делам, переданным на рассмотрение Суда согласно пунктам 4 и 5 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, Суд вправе предложить Комиссии уполномочить одного или более своих членов принять участие в рассмотрении дела в Суде.

2. При производстве по делам, указанным в пункте 1 настоящего правила, Суд принимает во внимание доклад, утвержденный Комиссией согласно ранее действовавшей статье 31 Конвенции.

3. Доступ к указанному докладу является открытым и осуществляется через Секретаря как можно быстрее после передачи дела в Суд, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

4. Остальные материалы дел Комиссии, переданные Суду согласно пунктам 2—5 статьи 5 Протокола № 11, включая все состязательные документы, остаются конфиденциальными, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

5. При производстве по делам, в отношении которых Комиссия получила доказательства, но не имела возможности утвердить доклад, предусмотренный ранее действовавшей статьей 31 Конвенции, Суд принимает во внимание стенографические отчеты, документацию и заключения делегаций Комиссии по результатам расследований.

#### Правило 107 (бывшее Правило 100)

#### **(Производство в Палате и Большой Палате)**

1. В отношении дел, переданных Суду согласно пункту 4 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, коллегия Большой Палаты, образованная в порядке пункта 5 правила 241, определяет — исключительно на основании имеющихся материалов дела — подлежит ли дело рассмотрению Палатой или Большой Палатой.

2. Если дело рассматривается Палатой, ее постановление, в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Протокола № 11, является окончательным, и правило 73 не применяется.

3. Дела, переданные Суду согласно пункту 5 статьи 5 Протокола № 11, направляются Председателем Суда в Большую Палату.

4. Для производства по каждому делу, переданному Большой Палате согласно пункту 5 статьи 5 Протокола № 11, Большая Палата доукомплектовывается судьями, которые назначаются в порядке очередности из числа судей, входящих в одну из групп, указанных в пункте 3 правила 24<sup>65</sup>, при этом дела распределяются между группами поочередно.

#### Правило 108 (бывшее Правило 101)

#### **(Предоставление юридической помощи)**

При производстве по делам, переданным Суду согласно пунктам 2—5 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, с учетом положений правила 96, предоставление заявителю юридической помощи бесплатно, имевшее место при производстве по делу в Комиссии или прежнем Суде, остается в силе применительно к ведению заявителем дела в Суде.

#### Правило 109 (бывшее Правило 102<sup>66</sup>)

#### **(Обращение о пересмотре постановления)**

1. В тех случаях, когда сторона представила обращение о пересмотре постановления, вынесенного прежним Судом, Председатель Суда поручает рассмотрение обращения одной из Секций в соответствии с условиями, изложенными в правилах 51 или 52, в зависимости от обстоятельств.

2. Председатель соответствующей Секции, несмотря на положения пункта 3 правила 80, образует новую Палату для рассмотрения обращения.

3. В состав образуемой Палаты в качестве членов *ex officio* включаются:

(а) Председатель Секции;

а также, независимо от принадлежности к соответствующей Секции,

---

65С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

66С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

(b) судья, избранный от заинтересованной Договаривающейся Стороны, или — если этот судья не имеет возможности участвовать в заседании — судья, назначенный согласно правилу 29;

(c) любой судья Суда, входивший в первоначальный состав Палаты, которая вынесла постановление в прежнем Суде.

4. (a) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции путем жеребьевки.

(b) Члены Секции, которые не были назначены в таком порядке, являются запасными судьями по данному делу.

## РАЗДЕЛ IV — ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Правило 110 (бывшее Правило 103)

#### **(Внесение дополнений в правило, приостановление действия правила)**

1. Дополнения могут быть внесены в правило по предложению, сделанному с предварительным уведомлением, если такое предложение принимается большинством голосов всех членов Суда на ближайшем пленарном заседании Суда. Уведомление о таком предложении представляется в письменном виде Секретарю, по меньшей мере, за один месяц до заседания, на котором оно подлежит обсуждению. По получении уведомления о таком предложении Секретарь при первой возможности информирует всех членов Суда.

2. Действие правила, относящегося к внутреннему порядку работы Суда, может быть приостановлено по предложению, представляемому без уведомления, при условии, что решение об этом принимается соответствующей Палатой единогласно. Приостановление действия правила в этом случае ограничивается той конкретной целью, для которой оно предлагалось.

### Правило 111 (бывшее Правило 104) **(Вступление Регламента в силу)**

Настоящий Регламент вступает в силу с 1 ноября 1998 г.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕГЛАМЕНТУ<sup>67</sup>**

### **(о производстве судебного следствия)**

#### Правило А1

#### **(Судебные следственные действия)**

1. По просьбе стороны в деле или по своей инициативе Палата вправе предпринять любое судебное следственное действие, которое, по ее мнению, способно прояснить обстоятельства дела. Палата вправе, *inter alia*, предложить сторонам представить письменные доказательства, а также принять решение заслушать в качестве свидетеля, эксперта или в любом ином качестве любое лицо, если его доказательства или показания могут содействовать Палате в выполнении ее задач.

2. Палата также вправе по своему выбору обратиться к любому лицу или организации с просьбой изложить сво. мнение или подготовить письменный доклад по любому вопросу, который она считает имеющим

---

<sup>67</sup>С учетом изменений, внесенных Европейским Судом 7 июля 2003 г.

отношение к делу.

3. После объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу или, в исключительных случаях, до вынесения решения о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу Палата вправе назначить одного или нескольких своих членов или других судей Суда в качестве ее представителя или представителей с целью проведения проверки обстоятельств, проведения судебного следствия на месте или получения доказательств иным образом. Палата вправе назначить также любое лицо или организацию для оказания содействия этой делегации таким образом, каким представится подходящим.

4. Положения настоящей главы, касающиеся судебных следственных действий, предпринимаемых делегацией Суда, применяются, *mutatis mutandis*, к любым процедурам, проводимым самой Палатой.

5. Процедуры, являющиеся частью какого-либо судебного следствия, производимого Палатой или е. делегацией, проводятся при закрытых дверях, если только председатель Палаты или глава делегации не примет решение об ином.

6. Председатель Палаты вправе — если он считает это надлежащим — пригласить любую третью сторону принять участие в процедуре производства судебных следственных действий или дать на то разрешение. Председатель Палаты предписывает условия такого участия и может ограничить его, если эти условия не выполняются.

## Правило А2

### **(Обязанности сторон в деле относительно судебных следственных действий)**

1. Заявитель и любая Договаривающаяся Сторона при необходимости оказывают Суду содействие в осуществлении любых судебных следственных действий.

2. Договаривающаяся Сторона, на территории которой делегацией ведется производство по делу на месте, создает для делегации условия, необходимые для надлежащего ведения производства, и сотрудничает с ней. Это включает в себя — в максимально необходимой степени —

свободу передвижения по территории этой Договаривающейся Стороны и обеспечение всех адекватных мер безопасности для делегации, заявителя и всех свидетелей, экспертов и иных лиц, которые могут быть заслушаны делегацией. Обязанностью такой Договаривающейся Стороны является принятие мер по обеспечению того, чтобы лицо или организация не пострадали от каких-либо неблагоприятных последствий в связи с любыми данными ими показаниями или в связи с любой оказанной ими делегации помощи.

### Правило А3

#### **(Неявка на разбирательство, проводимое делегацией Суда)**

В тех случаях, когда сторона или иное лицо не явились на разбирательство, проводимое делегацией, или уклонились от явки, делегация, тем не менее, вправе продолжить разбирательство, при условии, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

### Правило А4

#### **(Проведение разбирательства делегацией Суда)**

1. Члены делегации осуществляют любые полномочия, которыми наделена Палата в соответствии с Конвенцией или настоящим Регламентом, и осуществляют контроль над проводимым ими разбирательством.

2. Глава делегации вправе принять решение о проведении предварительной встречи со сторонами или их представителями до проведения разбирательства делегацией Суда.

### Правило А5

#### **(Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц на разбирательство, проводимое делегацией Суда)**

1. Свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, вызываются Секретарем.

2. Извещение о вызове должно содержать:

- (a) наименование дела, в связи с которым производится вызов;
- (b) объяснение, для чего необходима проверка обстоятельств дела, заключение эксперта или иные судебные следственные действия, предпринимаемые по распоряжению Палаты или Председателя Палаты;
- (c) любые указания относительно выплаты суммы, причитающейся вызываемому лицу.

3. Стороны должны предоставить, насколько это возможно, достаточную информацию для установления личности и адресов свидетелей, экспертов или иных лиц, подлежащих вызову.

4. В соответствии с пунктом 2 правила 37 Договаривающаяся Сторона, на территории которой проживает свидетель, ответственна за вручение любого извещения о вызове, направляемого ему Палатой для вручения. Если вручение извещения о вызове невозможно, Договаривающаяся Сторона сообщает об этом в письменном виде с указанием причин тому. Договаривающаяся Сторона предпринимает все разумные меры для обеспечения явки вызываемых лиц, находящихся под юрисдикцией или контролем Палаты.

5. Глава делегации может запросить свидетелей, экспертов и иных лиц явиться на разбирательство дела делегацией на месте. Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится такое разбирательство, при необходимости, предпринимает все разумные меры по обеспечению такой явки.

6. В тех случаях, когда свидетель, эксперт или иное лицо вызываются по запросу либо от имени Договаривающейся Стороны, связанные с этим расходы несет эта Сторона, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. Расходы по явке лица, находящегося под стражей в Договаривающейся Стороне, на территории которой проводится разбирательство дела делегацией Суда на месте, несет эта Сторона, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. Во всех других случаях Палата решает, должен ли нести таковые расходы Совет Европы или они должны быть возложены на заявителя или третью сторону, по обращению которых вызванное лицо явилось на разбирательство дела. Во всех случаях размер таковых расходов определяется Председателем



Палаты.

## Правило А6

### **(Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов, заслушиваемых делегацией Суда)**

1. После установления личности свидетеля и до начала дачи показаний каждый свидетель приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю, ручаясь своей честью и совестью» — «что буду говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды».

Об этом акте делается запись в протоколе.

2. После установления личности эксперта и до начала выполнения своей задачи каждый эксперт приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду исполнять свои обязанности эксперта достойно и честно».

Об этом акте делается запись в протоколе.

## Правило А7

### **(Заслушивание свидетеля, эксперта или иных лиц делегацией Суда)**

1. Любой член делегации вправе задавать вопросы официальным уполномоченным, адвокатам или советникам сторон, заявителю, свидетелям, экспертам и любым иным лицам, явившимся на разбирательство дела делегацией.

2. Официальные уполномоченные, адвокаты и советники сторон вправе — при контроле со стороны главы делегации — допрашивать свидетелей, экспертов и иных лиц, явившихся на разбирательство дела делегацией. В случае если заявлено возражение в отношении вопроса как не относящегося к делу, решение принимает глава делегации.

3. За исключением особых обстоятельств и с согласия главы делегации свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, не допускаются в зал заседания до того, как дать показания.

4. Глава делегации вправе принять специальные меры с тем, чтобы свидетели, эксперты и иные лица были заслушаны в отсутствие сторон в тех случаях, когда того требуют интересы надлежащего отправления правосудия.

5. В случае любых разногласий по поводу отвода свидетеля или эксперта вопрос разрешается главой делегации. Делегация вправе заслушать для сведения лицо, которое не может считаться свидетелем или экспертом.

## Правило А8

### **(Стенографический отчет о разбирательстве дела делегацией Суда)**

1. Секретарь несет ответственность за подготовку стенографического отчета о судебных следственных действиях, производимых делегацией. В стенографическом отчете указываются:

(a) состав делегации;

(b) список лиц, представших перед делегацией, а именно официальные уполномоченные, адвокаты или советники сторон;

(c) имя, фамилия, описание и адрес каждого свидетеля, эксперта или иного заслушиваемого лица;

(d) текст показаний, данных заслушиваемыми лицами, заданных им вопросов и полученных ответов;

(e) текст любого решения, принятого в ходе разбирательства делегацией или главой делегации.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь организует его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета с тем, чтобы они могли — при контроле Секретаря или главы делегации — внести исправления, но ни при каких обстоятельствах таковые исправления не должны влиять на смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь согласно указаниям главы делегации.

4. После внесения таких исправлений стенографический отчет подписывается главой делегации и Секретарем и становится затем официально засвидетельствованным документом Суда.

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>68</sup>

### **ЗАПРОСЫ О ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫХ МЕРАХ**

(Правило 39 Правил Суда)

Заявители или их законные представители<sup>69</sup>, направляющие запрос о

---

68 Издана Председателем Суда в соответствии с Правилом 32 Правил Суда 5 марта 2003 г., с изменениями от 16 октября 2009 г.

69 Полная информация о контактах должна быть предоставлена

предварительных обеспечительных мерах в порядке правила 39 Регламента Суда, должны выполнять перечисленные ниже требования.

Невыполнение этих требований может означать, что Суд не будет в состоянии рассмотреть такой запрос своевременно и надлежащим образом.

## **I. Сопроводительная информация**

В любом запросе, направленном в Суд, должны быть указаны причины. Заявитель должен, в частности, подробно указать основания, по которым его или ее опасения основываются на предполагаемых рисках.

Важно, чтобы запрос сопровождался всеми необходимыми подтверждающими документами, в частности, решениями соответствующего национального суда или иного органа, а также любыми иными материалами, которые могут быть сочтены как обосновывающие утверждения заявителя.

В тех случаях, когда дело уже находится в производстве Суда, должна делаться ссылка на номер, присвоенный жалобе по этому делу.

Заявитель и/или его или ее представитель должен указать в своем запросе номер телефона, по которому можно было бы с ними связаться.

По делам о выдаче или депортации следует указывать подробности, в частности ожидаемую дату и время выдворения лица из страны, адрес заявителя или место его содержания под стражей и официальный номер его дела. Суд необходимо проинформировать как можно быстрее о любых изменениях в указанной контактной информации.

## **II. Направление запросов посредством факсимильной связи, электронной почты или нарочным письмом**

Запросы о предварительных обеспечительных мерах в порядке правила 39, в частности, по делам о выдаче или депортации, направляются посредством факсимильной связи, электронной почты<sup>1</sup> или нарочным письмом. По возможности запрос должен быть составлен на одном из государственных языков Договаривающихся Сторон. На всех запросах должна иметься

надпись, сделанная полужирным шрифтом на титульном листе запроса:

**«Rule 39 — Urgent/Article 39 — Urgent»**  
[«Правило 39 — Срочно»]

Запросы по факсимильной связи или электронной почте должны направляться в течение рабочего дня<sup>70</sup>, за исключением случаев, когда это абсолютно невозможно.

### **III. Своевременное направление запроса**

Запросы о предварительных обеспечительных мерах обычно получают непосредственно после того, как вынесено окончательное решение национальным органом, чтобы Суд и Секретариат имели достаточно времени для рассмотрения запроса.

Заявители и их представители должны отдавать себе отчет, что своевременное и надлежащее рассмотрение запросов, направленных в последний момент, может оказаться невозможным. Однако по делам о выдаче или депортации, когда могут быть незамедлительно предприняты шаги по исполнению выдворения лица из страны вскоре после вступления в силу решения национального органа, желательно делать заявления и представлять соответствующие материалы, касающиеся запроса, до вынесения окончательного решения.

## **ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>71</sup>**

### **ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА<sup>72</sup>**

(по индивидуальным жалобам, подаваемым в порядке статьи 34

---

<sup>70</sup> Информация доступна на сайте Суда ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int))

<sup>71</sup> Издана Председателем Суда в соответствии с Правилем 32 Правил Суда 1 ноября 2003 г., с изменениями от 22 сентября 2008 г. и 24 июня 2009 г. .

<sup>72</sup> Настоящая Инструкция дополняет Правила 45 и 47

## Конвенции)

### I. Общие положения

1. Жалоба, подаваемая в порядке статьи 34 Конвенции, направляется в письменном виде. По телефону жалобу подавать нельзя.

2. Жалоба должна быть направлена по следующему адресу:

The Registrar  
European Court of Human Rights  
Council of Europe  
F — 67075 STRASBOURG CEDEX

3. Жалоба обычно составляется на формуляре<sup>73</sup>, указанном в пункте 1 правила 47 Регламента, и должна сопровождаться документами и решениями, указанными в подпункте «h» пункта 1 правила 47.

В тех случаях, когда заявитель подаст свою жалобу в письме, в таком письме должен быть изложен — по меньшей мере, в краткой форме — предмет жалобы с тем, чтобы пресечь течение шестимесячного срока для подачи жалобы, указанного в пункте 1 статьи 35 Конвенции.

4. Если жалоба была подана не на официальном формуляре или предваряющее письмо не содержит всей информации, указанной в правиле 47, от заявителя может потребоваться представить надлежащим образом заполненный формуляр. Этот формуляр должен быть направлен в Суд в течение восьми недель с даты получения письма из Секретариата, в котором заявителю предлагается заполнить и направить в Суд формуляр.

Несоблюдение этого срока будет иметь последствия для регистрации даты подачи жалобы и может тем самым сказаться на рассмотрении вопроса о выполнении заявителем «правила шести месяцев», содержащегося в пункте 1 статьи 35 Конвенции.

5. Заявители могут подать жалобу, направив ее факсимильной связью («по факсу»)<sup>74</sup>. Однако они должны отправить почтой подписанный ими оригинал жалобы в течение восьми недель с даты получения письма из Секретариата, указанного выше, в пункте 4.

6. В тех случаях, когда заявитель не отошлет в Секретариат

<sup>73</sup> Соответствующую форму можно загрузить на сайте Суда

<sup>74</sup> Номер факса + 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факсов могут быть найдены на сайте Суда

направленный ему и надлежаще заполненный формуляр жалобы в течение шести месяцев после того, как ему это будет предложено, то материалы дела уничтожаются.

7. По получении первого сообщения, излагающего предмет дела, Секретариат заводит дело, номер которого должен указываться во всей последующей переписке. Об этом номере заявители уведомляются письмом. Их могут также попросить представить дополнительную информацию или дополнительные документы.

8. (а) Заявитель должен проявлять усердие в поддержании переписки с Секретариатом Суда.

(b) Задержка с ответом или ненаправление ответа могут быть расценены как знак того, что заявитель более не заинтересован добиваться рассмотрения своей жалобы.

9. Непредставление дополнительной информации или дополнительных документов по запросу Секретариата (см. пункт 7) может привести к тому, что жалоба не будет рассмотрена Судом, или будет объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу, либо будет исключена из списка подлежащих рассмотрению Судом дел.

## **II. Формуляр жалобы и его содержание**

10. Жалоба должна быть написана разборчиво, а желательно — напечатана.

11. В тех исключительных случаях, когда объём текста жалобы превышает 10 страниц (не считая приложений с перечислением документов), заявитель также должен представить краткое изложение дела.

12. В тех случаях, когда заявители представляют документы в подтверждение своей жалобы, им не следует направлять оригиналы этих документов. Документы должны быть перечислены по порядку возрастания дат, последовательно пронумерованы, и следует указать их краткое описание (например, письмо, приказ, постановление суда, жалоба и т.д.).

13. Заявитель, жалоба которого уже находится в производстве Суда, должен проинформировать об этом Секретариат Суда, указав номер этой жалобы.

14. (a) В тех случаях, когда заявитель не желает раскрывать данные о своей личности, он должен указать причины своей просьбы в письменном виде согласно пункту 3 правила 47.

(b) Заявитель также должен указать, желает ли он — в случае дачи Председателем Палаты разрешения на сохранение анонимности — быть обозначенным инициалами своего имени и своей фамилии или одной буквой (например, «X», «Y», «Z» и т.д.).

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>75</sup>

---

<sup>75</sup> Издана Председателем Суда в соответствии с Правилom 32 Правил Суда 1 ноября 2003 г., с изменениями от 22 сентября 2008 г.



# **СОСТЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

## **I. Представление состязательных документов**

### **Общие положения**

1. Состязательный документ должен быть представлен в Секретариат в срок, установленный в соответствии с правилом 38 Регламента, способом, указанным в пункте 2 этого правила.

2. Дата, когда состязательный документ или иной документ был получен Секретариатом Суда, зарегистрирована на этом документе посредством штампа получения.

3. За исключением состязательных документов и документов, для которых была создана система защищенного электронного представления в Суд, все иные состязательные документы, равно как и прилагаемые к ним документы, должны быть представлены в Секретариат Суда в 3 копиях, направленных по почте, или в 1 копии, направленной факсимильной связью («по факсу»)<sup>76</sup>, после чего 3 копии направляются по почте.

4. Состязательные документы или иные документы, представляемые посредством электронной почты, не принимаются.

5. Секретные документы должны направляться заказной почтой.

6. Незатребованные Судом состязательные документы не приобщаются к материалам дела, если только председатель Палаты не примет решение об обратном (см. пункт 1 правила 38).

### **Представление документов факсимильной связью**

7. Сторона в деле вправе представить состязательные документы или иные документы в Суд, переслав их по факсу.

8. Полное имя лица, подписавшего состязательный документ, также должно быть напечатано на документе, чтобы это лицо можно было

---

<sup>76</sup> Номер факса + 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факсов могут быть найдены на сайте Суда

идентифицировать.

## **Представление документов в электронном виде через защищенный сервер**

9. Суд вправе разрешить властям Договаривающегося Государства представить состязательные или иные документы в электронном виде через защищенный сервер. В таких случаях применяются практические инструкции относительно состязательных документов вместе с практическими инструкциями относительно представления документов в электронном виде через защищенный сервер.

## **II. Форма и содержание**

### **Форма**

10. В состязательном документе должны быть указаны:

- (a) номер жалобы и название дела;
- (b) название состязательного документа (например, замечания по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; ответы на замечания государства-ответчика/заявителя по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; замечания по существу дела; дополнительные замечания по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; меморандум и т.д.);

11. Кроме того, обычно состязательный документ должен:

- (a) быть выполнен на листе бумаги формата А4 с полями шириной не менее 3,5 см;
- (b) быть напечатан и быть полностью разборчив, с размером шрифта не менее 12 pt в основном тексте и 10 pt в сносках, с междустрочным интервалом в 1,5 строки;
- (c) иметь обозначения всех чисел в цифрах;
- (d) иметь страницы последовательно пронумерованными;

- (e) быть разделен на пронумерованные параграфы;
- (f) быть разделен на главы и (или) подзаголовки, соответствующие форме и стилю решений и постановлений Суда («Факты»/«Применимое национальное законодательство [и правоприменительная практика]»/«Суть жалобы»/«Вопросы права», при том, что последняя глава должна быть разделена подзаголовками «Предварительные возражения ...», «Предполагаемое нарушение статьи ... Конвенции» — в зависимости от дела);
- (g) содержать ответы на вопросы Суда или доводы другой стороны под отдельным подзаголовком;
- (h) содержать ссылки на все документы или доказательства, упоминаемые в состязательных документах и прилагаемые к ним;
- (i) если он посылается по почте — содержать текст, размещаемый только на одной стороне листа, а листы и приложения должны быть сложены так, чтобы их можно было бы легко отделить друг от друга (их нельзя склеивать или скреплять степлером).

12. Если объем текста состязательного документа превышает 30 страниц, к нему должно прилагаться краткое его изложение.

13. В тех случаях, когда сторона представляет документы и (или) иные вещественные доказательства вместе с состязательным документом, каждое такое доказательство должно быть перечислено в отдельном приложении.

## **Содержание**

14. Состязательные документы сторон после коммуникации жалобы государству-ответчику должны включать в себя:

(a) любые комментарии, которые стороны хотят сделать относительно изложения фактов дела; однако:

(i) если сторона не оспаривает факты в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом, она должна

ограничить свои замечания кратким указанием этого;

(ii) если сторона оспаривает лишь часть фактов в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом, или желает их дополнить, она должна ограничить свои замечания лишь описанием этих вопросов;

(iii) если сторона возражает полностью или частично против способа изложения фактов другой стороной, она должна четко указать, какие факты она не оспаривает, и ограничить свои возражения описанием спорных вопросов;

(b) правовые доводы, относящиеся сначала к вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу, а затем — к существу дела; однако:

(i) если конкретные вопросы факта или права поставлены перед стороной, она должна — не предрешая при этом вопрос о применении правила 55 — ограничиться приведением доводов по таким вопросам;

(ii) если состязательный документ является ответом на доводы другой стороны, документ должен содержать ссылки на конкретные доводы в порядке, описанном выше.

15. (a) Состязательные документы сторон после объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу должны включать в себя:

(i) краткое заявление, подтверждающее позицию стороны относительно фактов дела, как она изложена в решении о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу;

(ii) правовые доводы, относящиеся к существу дела;

(iii) ответ на любые конкретные вопросы, поставленные Судом, относительно фактов и права.

(b) Заявитель, одновременно выдвигающий требования о выплате справедливой компенсации, должен делать это так, как указано в практической инструкции о предъявлении требований о выплате справедливой компенсации.

16. Ввиду конфиденциальности процесса заключения мирового соглашения (см. пункт 2 статьи 38 Конвенции и пункт 2 правила 62 Регламента), все представления и документы, поданные в рамках попытки заключения мирового соглашения, подаются отдельно от состязательных документов.

17. В состязательных документах, представленных в ходе состязательного производства, не могут содержаться ссылки на предложения, уступки или иные заявления, сделанные в связи с желанием заключить мировое соглашение.

### **III. Сроки представления документов**

#### **Общие положения**

18. Обязанностью каждой стороны является обеспечение того, чтобы состязательные документы и иные прилагаемые к ним документы или доказательства были доставлены в Секретариат Суда вовремя.

#### **Продление сроков**

19. Срок, установленный в соответствии с правилом 38, может быть продлен по ходатайству стороны.

20. Сторона, желающая продлить срок, установленный для подачи состязательного документа, должна обратиться с таким ходатайством, как только ей станет известно об обстоятельствах, оправдывающих такое продление, и в любом случае до истечения срока. Сторона должна указать причину задержки.

21. Если срок продлен, то это продление применяется ко всем сторонам, в отношении которых течет соответствующий срок, включая те стороны, которые не просили о продлении.

### **IV. Невыполнение требований к состязательным документам**

22. В тех случаях, когда состязательный документ не был представлен в соответствии с требованиями, установленными в пунктах 8—15 настоящей Практической инструкции, Председатель Палаты вправе

предложить соответствующей стороне представить состязательный документ повторно, с соблюдением этих требований.

23. Невыполнение условий, перечисленных выше, может привести к тому, что состязательный документ будет считаться представленным ненадлежащим образом (см. пункт 1 правила 38 Регламента Суда).

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>77</sup>

### ТРЕБОВАНИЯ О ВЫПЛАТЕ СПРАВЕДЛИВОЙ КОМПЕНСАЦИИ

#### I. Введение

1. Присуждение справедливой компенсации не является неизменным результатом вывода Европейского Суда по правам человека о том, что по делу имело место нарушение права, гарантируемого Европейской конвенцией по правам человека или Протоколами к ней. Это ясно дает понять формулировка статьи 41, которая предусматривает, что Суд присуждает справедливую компенсацию, только если национальное право не допускает полного возмещения последствий нарушения и даже при этом — лишь «в случае необходимости» (*s'il y a lieu* — во французском тексте Конвенции).

2. Кроме того, Суд присуждает только такую компенсацию, которая считается «справедливой» (*equitable* — во французском тексте Конвенции) в данных обстоятельствах. Следовательно, приниматься во внимание будут конкретные особенности каждого дела. Суд вправе решить, что по некоторым пунктам утверждений заявителя о причинении ему предполагаемого ущерба установление факта нарушения само по себе является адекватной справедливой компенсацией, что не требует предоставления денежной компенсации. Суд вправе также найти в принципах справедливости причины, ввиду которых он присуждает сумму меньшую, чем размер реально причиненного ущерба или судебных издержек и расходов или даже вообще совсем ничего не присуждает. Это может быть в случае, например, если в обжалуемой ситуации размер ущерба или судебных издержек является следствием собственной вины заявителя. При установлении размера присуждаемой суммы, Суд вправе также учесть соответствующие позиции заявителя как потерпевшей стороны и Договаривающегося Государства как ответственного за охрану

---

<sup>77</sup> Издана Председателем Суда в соответствии с Правилom 32 Правил Суда 28 марта 2007 г.

общественных интересов. Наконец, Суд обычно принимает во внимание местные экономические факторы.

3. Когда Суд присуждает компенсацию в порядке статьи 41, он может принять решение руководствоваться национальными стандартами государства-ответчика. Суд, однако, ими никогда не связан.

4. Заявителей предупреждают о том, что соблюдение формальных требований и требований по существу, установленных Конвенцией и Регламентом Суда, является условием для присуждения справедливой компенсации.

## **II. Подача заявлений о выплате справедливой компенсации: формальные требования**

5. Соблюдение сроков и другие формальные требования, предъявляемые к порядку подачи заявлений о выплате справедливой компенсации, установлены в правиле 60 Регламента Суда, которое в соответствующей части предусматривает следующее:

1. Заявитель, который желает, чтобы ему была присуждена справедливая компенсация в порядке статьи 41 Конвенции в случае, если Суд установит нарушение его прав, гарантируемых Конвенцией, должен заявить конкретные требования в связи с этим.

2. Заявитель должен представить подробный перечень всех своих требований с разбивкой по пунктам с приложением любых соответствующих подтверждающих документов в срок, установленный для представления заявителем доводов по существу дела, если только иное не будет установлено Председателем Палаты.

3. Если заявитель не выполняет требования, изложенные в предыдущем пункте, Палата вправе отказать в удовлетворении требований полностью или частично.

...

Тем самым, Суд требует представления конкретных требований, подтвержденных надлежащими документальными доказательствами, в противном случае он ничего не присудит. Суд также отклоняет требования, изложенные в формуляре, но повторно не представленные в надлежащей стадии производства по делу, а также требования, представленные с опозданием.

## **III. Подача заявлений о выплате справедливой компенсации:**

## **требования по существу**

6. Справедливая компенсация может быть предоставлена в порядке статьи 41 Конвенции в отношении:

- (a) материального ущерба;
- (b) морального вреда;
- (c) судебных издержек и расходов.

### **1. Ущерб: общие вопросы**

7. Четкая причинная связь должна быть установлена между заявленным ущербом и предполагаемым нарушением. Суд не удовлетворяется ни просто слабой связью между предполагаемым нарушением и ущербом, ни просто предположением по поводу того, что могло бы быть.

8. Компенсация за ущерб может быть присуждена только тогда, когда ущерб является результатом установленного нарушения. Не присуждается никакой компенсации за ущерб, причиненный событиями или ситуациями, которые не были установлены как нарушения Конвенции, или за ущерб, имеющий отношение к жалобам, объявленным на более ранней стадии производства по делу неприемлемыми для рассмотрения по существу.

9. Цель присуждения Судом компенсации за ущерб состоит в том, чтобы компенсировать заявителю реальные вредные последствия нарушения. Присуждение компенсации не предназначено для того, чтобы наказать ответственное за нарушение Договаривающееся Государство. Суд поэтому до настоящего времени считает неуместным удовлетворять требования о выплате компенсации за ущерб с использованием таких ярлыков, как «карательный», «штрафной» или «увеличенное возмещение».

### **2. Материальный ущерб**

10. Принцип в отношении назначения компенсации материального



ущерба состоит в том, что заявитель должен быть по возможности в максимальной степени поставлен в то положение, в котором он находился бы, если не имело бы место установленное нарушение — иными словами, *restitutio in integrum*. Сюда можно отнести компенсацию как за убыток, действительно понесенный (*damnum emergens*), так и за убыток, ожидавшийся в будущем, или упущенную выгоду (*lucrum cessans*).

11. Именно заявителю надлежит доказать, что материальный ущерб был причинен предполагаемым нарушением или предполагаемыми нарушениями. Заявитель должен представить соответствующие документы, чтобы в максимальной степени доказать не только наличие, но также и размер или сумму ущерба.

12. Обычно присуждение Судом выплаты компенсации отражает полную рассчитанную сумму ущерба. Однако если фактический ущерб не может быть точно рассчитан, Суд делает оценку на основании имеющихся в его распоряжении фактов. Как отмечено выше, в пункте 2, возможно также, что Суд вправе также найти в принципах справедливости причины, ввиду которых он присуждает сумму меньшую, чем полный размер убытка.

### **3. Моральный вред**

13. Присуждение Судом выплаты компенсации морального вреда имеет целью обеспечить денежную компенсацию нематериального вреда, например, компенсацию за душевные или физические страдания.

14. Сама природа морального вреда такова, что компенсация за него не поддается точному подсчету. Если наличие такого вреда установлено, и Суд считает, что присуждение денежной компенсации необходимо, то он делает свою оценку на основании принципов справедливости, учитывая при этом стандарты, которые проистекают из его прецедентной практики.

15. Заявителям, которые желают получить компенсацию за моральный вред, предлагается указать сумму компенсации, которая, по их мнению, была бы справедливой. Заявители, которые считают себя жертвами более чем одного нарушения, вправе потребовать или одну одновременно выплачиваемую сумму, которая охватывает все предполагаемые нарушения, или отдельные суммы в отношении каждого предполагаемого нарушения.

#### 4. Судебные издержки и расходы

16. Суд вправе обязать возместить заявителю судебные издержки и расходы, которые он понес — сначала на национальном уровне, а впоследствии при производстве по делу в самом Суде — в попытке предотвратить совершение нарушения или в попытке получить возмещение за его совершение. Такие судебные издержки и расходы обычно включают в себя стоимость юридических услуг представителя, судебные сборы и аналогичные расходы. Судебные издержки и расходы могут также включать транспортные расходы и затраты на проживание, в частности, если они были понесены в связи с участием в слушании в Суде.

17. Суд удовлетворяет требования о возмещении судебных издержек и расходов только в той мере, в какой они относятся к установленным им нарушениям. Суд отклоняет их в той мере, в какой они относятся к жалобам, которые не привели к установлению факта нарушения, или к жалобам, объявленным неприемлемыми для рассмотрения по существу. При этом заявители могут пожелать увязать отдельные пункты требований о возмещении судебных издержек и расходов с конкретными пунктами жалобы.

18. Судебные издержки и расходы должны быть реально понесены. То есть, заявитель должен их оплатить, или обязан их оплатить в соответствии с установленным законом или договорным обязательством. Любые суммы, выплаченные или подлежащие выплате национальными властями или Советом Европы путем предоставления юридической помощи бесплатно, будут вычтены.

19. Судебные издержки и расходы должны были быть обязательно понесены. То есть они должны были быть неизбежными, для того чтобы предотвратить совершение нарушения или получить возмещение за его совершение.

20. Судебные издержки и расходы должны быть разумными, что касается их размера. Если Суд считает их чрезмерными, он присудит сумму, которая, по его собственной оценке, является разумной.

21. Суд требует доказательства, такие как счета и квитанции с разбивкой по пунктам. Они должны быть в достаточной степени детализированы, чтобы Суд смог определить, в какой мере вышеуказанные

требования были выполнены.

## **5. Информация о порядке выплаты компенсации**

22. Заявителям предлагается указать банковский счет, на который они хотят получить любые присужденные им суммы. Если заявители желают, чтобы конкретные суммы, например, суммы, присужденные в отношении судебных издержек и расходов, были выплачены отдельно, например, непосредственно на банковский счет своего представителя, то они должны это указать.

### **IV. Форма присуждения компенсации Судом**

23. Решения Суда о присуждении компенсации, если таковое имеет место, обычно выражаются в форме суммы денег, подлежащей выплате государством-ответчиком жертве или жертвам установленных нарушений. Только в крайне редких случаях Суд может прибегнуть к последующему порядку выплаты, имеющему целью пресечь соответствующее нарушение или загладить причиненный им вред. Суд вправе, однако, принять по своему усмотрению решение о том, чтобы предложить методическое руководство по исполнению своего постановления (статья 46 Конвенции).

24. Любая сумма, присуждаемая Судом в порядке статьи 41, обычно указывается в евро (EUR, €) вне зависимости от валюты, в которой заявитель выражает свои требования. Если заявителю надлежит получить выплату в валюте кроме евро, Суд обязывает присужденные суммы конвертировать в эту другую валюту по курсу на день выплаты. При формулировании своих требований заявителям следует, при необходимости, учитывать последствия такого подхода ввиду результатов конвертации сумм, выраженных в другой валюте, в евро или наоборот.

25. Суд по своей инициативе устанавливает срок для любых платежей, которые возможно необходимо будет произвести, и который обычно составляет три месяца со дня, когда его постановление вступает в силу и становится обязательным к исполнению. Суд также — в случае истечения этого трехмесячного срока и до момента фактической выплаты — обязывает выплатить заявителю штрафные санкции, рассчитываемые как простые проценты по предельной годовой процентной ставке Европейского центрального банка, плюс три процента.

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>78</sup>**

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ  
ЧЕРЕЗ ЗАЩИЩЁННЫЙ СЕРВЕР**

**I. Сфера применения**

1. Власти Договаривающихся Государств, которые выбрали для своего использования систему Суда по представлению документов в электронном виде через защищенный сервер, направляют все свои письменные сообщения Суду путем их загрузки на защищенный интернет-сайт, созданный для этой цели, и получают письменные сообщения, направленные им Секретариатом Суда, путем скачивания этих сообщений с данного сайта. При этом установлены следующие исключения:

- а) все письменные сообщения касательно запроса о применении предварительных обеспечительных мер в порядке правила 39 Регламента Суда направляются одновременно двумя способами — через защищенный сайт и по факсу;
- б) такие приложения, как планы, пособия и т.п., которые не могут быть

---

<sup>78</sup> Издана Председателем Суда в соответствии с Правилom 32 Правил Суда 22 сентября 2008 г.

всесторонне осмотрены в электронном формате, могут направляться по почте;

с) Секретариат Суда вправе потребовать, чтобы документ в бумажном виде или приложение были направлены по почте.

2. Если власти государства представили документ, послав его по почте или по факсу, они как можно быстрее направляют в электронном виде уведомление о представлении документа по почте или по факсу, описав при этом направленный документ, указав дату отправления и изложив причины, ввиду которых представление документа в электронном виде оказалось невозможным.

## **II. Технические требования**

3. У властей государства должно иметься необходимое техническое оборудование, и они должны следовать инструкциям, содержащимся в руководстве для пользователя, которое высылается им Секретариатом Суда.

## **III. Формат и условные обозначения**

4. Документ, представляемый в электронном виде, должен быть в формате PDF, желательно в формате PDF, пригодном для поиска слов.

5. Не принимаются неподписанные письма и неподписанные состязательные документы. Подписанные документы, направляемые в электронном виде, изготавливаются посредством сканирования бумажного оригинала документа. Власти государства хранят в своих материалах дела бумажные оригиналы документов.

6. Перед названием документа, направляемого в электронном виде, указывается номер жалобы, после чего идет фамилия заявителя, как она воспроизводится латиницей Секретариатом Суда, и обозначается содержание документа<sup>79</sup>.

## **IV. Соответствующая дата с учетом сроков представления документа**

7. Дата, когда власти государства успешно загрузили документ на

---

<sup>79</sup> Например, 65051/01 Karagyozev Observ Adm Merits

защищенный сайт, считается датой отправки документа по смыслу пункта 2 правила 38 Регламента Суда или датой представления документа для целей пункта 1 правила 73 Регламента Суда.

8. Для того чтобы способствовать отслеживанию обмена корреспонденцией, каждые сутки, незадолго до полуночи, защищенный сервер автоматически создает сообщение по электронной почте с перечнем документов, представленных в электронном виде за последние 24 часа.

## **V. Различные версии одного и того же документа**

9. Защищенный электронный сайт не допускает изменение, замену или удаление загруженного документа. Если у властей государства возникает необходимость изменить документ, который ими был загружен, то они создают новый документ под иным названием (например, добавив слово «изменен» в название документа). К этой возможности следует прибегать только в случаях действительной необходимости, и к ней не следует прибегать для исправления несущественных ошибок.

10. В тех случаях, когда власти государства загрузили более чем одну версию одного и того же документа, принят к сведению будет только тот документ, который был представлен своевременно. В тех случаях, когда более чем одна версия документа была загружена своевременно, принимается к сведению последняя версия, если только Председатель Палаты не примет решение об ином.

## **ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ<sup>80</sup>**

### **ЗАПРОСЫ ОБ АНОНИМНОСТИ**

(Правило 33 и 47 Правил Суда)

#### **Общие принципы**

Сторонам напоминают, что документы, представленные для рассмотрения в Суде, являются публичными, если не отменено на основании Правил 33 или 47 Правил Суда. Таким образом, вся

---

<sup>80</sup> Издана Председателем Суда в соответствии с Правилем 32 Правил Суда 14 января 2010 г.

информация, представленная по жалобе как письменно, так и устно, включая информацию о заявителе или третьих лицах, доступна общественности.

Стороны должны также осознавать, что изложение фактов, решения и постановления Суда обычно публикуются в базе HUDOC<sup>81</sup> на сайте Суда (Правило 78).

### **Запросы по рассматриваемым делам**

Любой запрос об анонимности должен быть сделан при заполнении формуляра жалобы или сразу же после этого. В обоих случаях заявитель должен указать причины такого запроса и последствия публичности жалобы для него или нее.

### **Ретроактивные запросы**

Если заявитель желает обратиться с запросом об анонимности относительно дела или дел, опубликованных в базе HUDOC до 1 января 2010 г., он или она должны направить письмо в Секретариат, указав причины такого запроса и последствия, которые для него или нее публичность жалобы имели место или могут иметь место. Заявитель должен также предоставить пояснения относительно того, почему он или она не обратились в Суд об обеспечении анонимности во время рассмотрения дела в Суде.

При рассмотрении запроса Председатель должен принять во внимание пояснения, представленные заявителем, степень публичности, которую решение или постановление уже имеет, возможно ли или практически ли или нет удовлетворить запрос.

В случае удовлетворения запроса, он или она также должны решить вопрос о принятии наиболее приемлемых мер для защиты заявителя от идентификации. Например, решение или постановление могло бы быть, *inter alia*, удалено с сайта Суда или персональные данные могли бы быть удалены из опубликованного документа.

---

81 [www.echr.coe.int/echr/en/hudoc](http://www.echr.coe.int/echr/en/hudoc)

## **Другие меры**

Председатель может также принять другие меры, которые он или она считает необходимыми или целесообразными, относительно любого материала, опубликованного Судом, чтобы обеспечить уважение на частную жизнь.